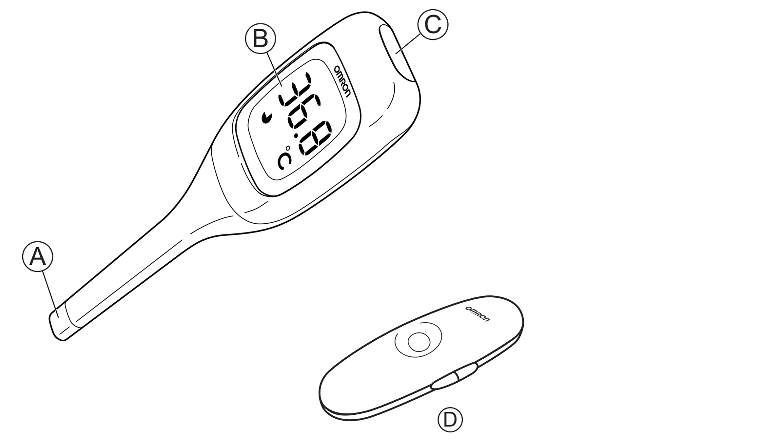
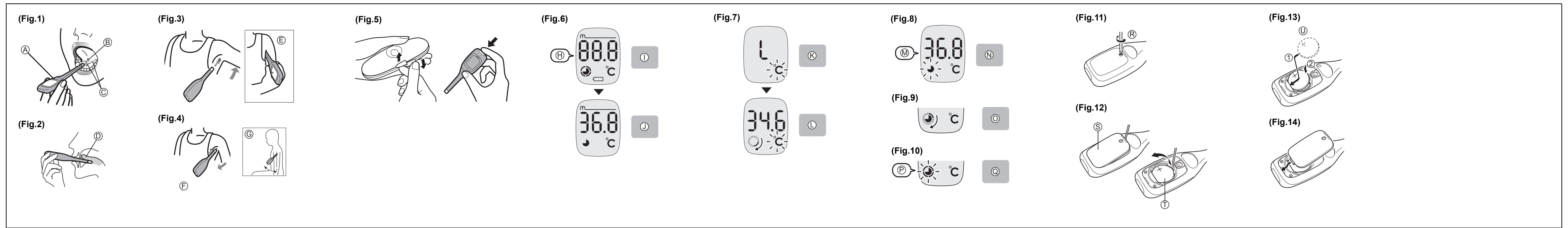


Digital thermometer
Model i-Temp

- Digitales Fieberthermometer DE
- Thermomètre digital FR
- Termometro digitale IT
- Termómetro digital ES
- Termómetro digital PT
- Digitalt termometer DK
- Digitaalinen kuumemittari FI
- Digitalt termometer NO
- Digital febertermometer SE
- Digitale koortsthermometer NL
- Ψηφιακό θερμόμετρο EL
- Dijital klinik termometresi TR
- Цифровой термометр RU
- الترمومتر الرقمي AR

A Good Sense of Health

IM-MC-670-E-03-08/08
1664438-7C



English

A. The display section is faced upwards.
B. Root of Tongue
C. Placement Points
D. Tongue
E. Turn the display so that it faces inwards.
F. * In the case of infants and very young children, gently hold the arm to prevent movement.
G. The angle should be 35-45 degrees in relation to the arm.
H. Beep
I. All of the display symbols appear.
J. The most recently measured temperature is displayed together with the M indicator.
K. When the [°C] indicator symbol blinks on and off, the thermometer is ready for use.
L. Temperature measurement will commence and the [°C] indicator symbol will blink on and off. During measurement, the round display indicator will rotate.
M. Beep-beep
N. The [°C] indicator symbol will stop blinking and stay on when the reading is ready. After the reading is displayed, the round display indicator will blink.
O. Display when measurement is taken for up to 10 minutes from the time you start.
P. Beep-beep-beep
Q. Example of measurement result when measurement was taken over a 10-minute span.
R. Remove the screw.
S. Battery Cover
T. Battery
U. The "+" mark faces upwards

Digital Thermometer English

A. Sensor Tip
B. Display Window
C. ON/OFF Button
D. Storage Case

Introduction

Thank you for purchasing the OMRON i-Temp Digital Thermometer.
The thermometer you purchased offers a safe, accurate and quick temperature reading. You can measure your temperature either in the mouth (orally) or in the armpit (axillary).
Thoroughly read this instruction manual before using your OMRON i-Temp Digital Thermometer. Contact your doctor if you have any questions regarding specific temperatures.

Note: The thermometer cannot be used to measure your temperature in the rectum (rectal temperature).

Important Safety Notes

To assure the correct use of the product basic safety measures should always be followed including the precautions listed below.

⚠Warning
- Please note that the temperature reading can be affected by various physical circumstances. Please consult a doctor if the thermometer measures abnormal temperatures over a prolonged period of time.
- Please keep still during measuring.
- Keep the thermometer and its small parts out of reach of children. Do not allow children to take their temperatures unattended.
- Do not attempt measurements when the thermometer is wet.
- This thermometer is designed to take measurements in the mouth or armpit only. Do not take measurements in other locations (rectum, etc.) Doing so will not result in an accurate measurement.

⚠Caution
Do handle the thermometer with care and do not use the thermometer for anything else than the intended use on human beings. Do not expose the thermometer to shocks. Changing and disposal of the battery has to be handled with reference to this manual and has to take place in accordance with the regulations of the country. Do not attempt to disassemble or repair the thermometer. After each use, disinfect the thermometer especially in case the device is used by more than one person. Please refer to "6. Cleaning and Disinfecting".

GENERAL SAFETY PRECAUTIONS
Never submerge this thermometer in any liquid since it is not water resistant.

1. Correct measurement

Measurement accuracy cannot be assured when the method used to measure the temperature is incorrect.

Oral use (for ages 4 and older):
The mouth should remain closed up to 5 minutes before starting a reading.
- Place the thermometer in the mouth under the tongue so that it rests to the left or right of the root of the tongue. **(Fig. 1)**
- Use downward tongue pressure to hold the thermometer in place.
- Hold the thermometer to keep it from sliding around in the mouth. **(Fig. 2)**

Armpit (axillary) use:
- Place the sensor tip in the centre of the armpit. **(Fig. 3)**
- Lock the sensor tip under the arm, using the arm to slightly apply pressure inwards. **(Fig. 4)**

The following may result in incorrect measurements.
- Heavy armpit perspiration
  Correct: Wipe off any armpit perspiration before taking the temperature.
- Taking the temperature after being under the blankets for a long time.

2. Use of the thermometer

1. Remove the thermometer from the storage case and press the ON/OFF button. **(Fig. 5)** The result of the previous measurement is displayed for a few seconds. **(Fig. 6)**
2. Apply the thermometer to the measurement site as described in "1. Correct measurement".
   Note: Either temperature or "L" is displayed while taking a measurement. **(Fig. 7)**
3. When the reading is ready, the thermometer will emit a [beep] sound three times after approx. 60 to 120 seconds (depending on place of measurement and environmental temperature). Remove the thermometer from the measurement site and read the result. **(Fig. 8)**
   Buzzer notification timing
   Armpit: approx. 120 seconds /
   Oral: approx. 60 seconds
   Note: The buzzer notification timing is based on an environmental temperature of 23 degrees.
4. Turn off the thermometer. If you keep the ON/OFF button pressed for two seconds or longer, the thermometer will beep and the power is turned off.
   Clean and disinfect before returning it to its protective case.

   You can continue to take a measurement for up to 10 minutes from the time you start. **(Fig. 9)**
   If measurement is taken over a 10-minute span, the thermometer will beep three times and the display will change as shown. **(Fig. 10)**

Notes:
- The reading will automatically be stored in memory.
- Turn off the thermometer manually to conserve the battery. It will automatically switch off 1 minute after use or when turned on but not used.

3. Battery replacement

Battery: Lithium Button Battery CR2016 (available commercially)

Battery Replacement Indicator ( )
Replace the battery when the battery replacement indicator appears when the thermometer is switched on.

1. Remove the screw on the underside of the thermometer with a small screwdriver and take off the cover. **(Fig. 11)**
2. Use a thin stiff rod to remove the cover and battery.
   Note: Take caution as the battery may pop out. **(Fig. 12)**
3. Insert the new battery with the "+" pole facing up as shown in the diagram. Make sure the battery is put in with the right polarity. **(Fig. 13)**
4. Replace the battery cover and reinsert and fasten screw. **(Fig. 14)**

4. Display Indications and Troubleshooting

Indicator	Cause	Remedy
L (low)	Displayed when the temperature of the sensing section is less than 32°C.	This is not an error so it may be ignored and the temperature taken.
H (high)	Displayed when the temperature of the sensing section is higher than 42°C.	Cool the sensing section and then take the temperature.
Er.1	The thermometer (itself) may be damaged.	Please contact your nearest authorized OMRON dealer.
AH.-	The thermometer was stored at a temperature exceeding 40°C.	Allow the thermometer to adjust to room temperature by leaving it in room at a temperature between 10°C and 40°C. Then take the temperature.
AL.-	The thermometer was stored at a temperature below 10°C.	
Air Temperature Displayed	Displayed when the surrounding temperature exceeds 32°C.	Cool the sensing section and then take the temperature.

5. Care and Maintenance

Keep the thermometer clean.
- The thermometer is not water resistant. Do not allow water or other liquids to enter the unit.
- Do not use any other method than wiping with a soft clean cloth for cleaning. Please refer to "6. Cleaning and Disinfecting" section for further instructions.

Store the thermometer in its storage case.
- Do not store the thermometer in the following types of places. Doing so may damage the thermometer.
  - Wet locations.
  - Locations with high heat and humidity or those that are exposed to direct sunlight. Areas close to heating equipment, dusty locations, or environments where there are high salt concentrations in the air.
  - Locations where the unit will be subjected to leaning, shock or vibration.
  - Pharmaceutical storage areas or locations where corrosive gases are present.

6. Cleaning and Disinfecting

OMRON recommends to wipe the device with damp cloth. For disinfection, 70% Ethanol or Isopropyl alcohol can be used. Do not attempt to disinfect the sensing section of the thermometer by immersing it in alcohol or in hot water (water over 50°C).

⚠Caution
The tip of the thermometer contains Nickel.

7. Specifications

Product type:	Digital thermometer
Product Name:	i-Temp
Product Number:	MC-670-E
Power Supply:	3.0V DC, 1 CR2016 Lithium Button Battery
Power Consumption:	0.02 W
Battery Life:	Approx. 1100 readings (If used once a day until the buzzer notification)
Sensing Unit:	Thermistor
Measurement Method:	Actual measurement (non-predictive)
Measurement Site:	Mouth (orally) or armpit (axillary)
Temperature Display:	3-digit, +°C display in 0.1 degree increments
Measurement Accuracy:	± 0.1°C (32.0 to 42.0°C) (when measured at a standard room temperature of 23°C in a test tank held at constant temperature)
Measurement Range:	32.0 to 42.0°C
Usage Environment Temp and Humidity:	Surrounding temperature +10 to +40°C, Relative Humidity 30-85%RH
Storage Environment Temp and Humidity:	Surrounding temperature -20 to +60°C, Relative Humidity 10-95%RH
Weight:	Approx. 27g (with battery installed)
External Dimensions:	34.0 mm (w) × 125.2 mm (l) × 15.0 mm (d)
Package Content:	Test Battery (Lithium Button Battery CR2016), Storage Case, Instruction Sheet.

NOT WATER RESISTANT   NON RECTAL USAGE

Notes:
- This OMRON product is produced under the strict quality system of OMRON Healthcare Co. Ltd., Japan.
- The specifications may be changed without prior notice.
- This thermometer does not contain any serviceable part. OMRON recommends that the accuracy is verified every two years by an OMRON representative.

Warranty

This product is guaranteed by Omron for 3 years after date of purchase. Any damage caused by improper handling shall not be covered by warranty.
Batteries and packaging are also excluded from the warranty. All other damage claims excluded. A warranty claim must be submitted with the purchase receipt.

= Type B   CE 0197

Read the Instructions in this manual carefully.

This device fulfills the provisions of the EC directive 93/42/EEC (Medical Device Directive) and the European Standard EN12470:2000, Clinical thermometers - Part 3: Performance of compact electrical thermometers (non-predictive and predictive) with maximum device.

Digitales Fieberthermometer Deutsch

A. Sensorspitze
B. Anzeigefenster
C. EIN-/AUS-Taste
D. Aufbewahrungsbox

Thermomètre digital Français

Termometro digitale Italiano

Termómetro digital Español

Termómetro digital Português

A. Ponta do sensor
B. Janela do visor
C. Botão Ligar/Desligar
D. Estojo de arrumação

Digitalt termometer Dansk

A. Følerspids
B. Displayvindue
C. Tænd/sluk-knap
D. Opbevaringsetui

Indledning

Tak fordi du har købt et OMRON i-Temp digitalt termometer.
Dette termometer har en sikker, nøjagtig og hurtig temperaturaflæsning. Du kan måle din temperatur enten i munden (oralt) eller i armhulen (aksillært).
Læs denne brugsanvisningen omhyggeligt, før du bruger OMRON i-Temp digitalt termometer. Kontakt lægen, hvis du har spørgsmål vedrørende specifikke temperaturer.

Bemærk: Termometeret kan ikke bruges til måling af temperaturen i endetarmen (rektal temperatur).

Vigtige sikkerhedsoplysninger

For at sikre korrekt brug af produktet skal grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger altid følges, herunder de nedenfor anførte forholdsregler.

⚠Advarsel
- Bemærk at temperaturaflæsningen kan påvirkes af forskellige fysiske forhold. Konsulter en læge, hvis termometeret måler unormale temperaturer i længere tid.
- Hold dig i ro under målingen.
- Hold termometeret og dets små dele uden for børns rækkevidde. Lad ikke børn tage deres temperatur uden opsyn.
- Foretag ikke målinger, når termometeret er vådt.
- Dette termometer er kun beregnet til temperaturmåling i munden eller i armhulen. Mål ikke temperaturen andre steder (endetarm etc.). Det vil ikke give en nøjagtig måling.

⚠Forsigtig
Termometeret skal behandles med omhu, og det må ikke bruges til andet end den tilsigtede brug på mennesker. Termometeret må ikke udsættes for stød. Udskiftning og bortskaffelse af batteriet skal ske ifølge denne vejledning og i overensstemmelse med landets forskrifter. Skil ikke termometeret, og forsøg ikke at reparere det. Efter hver brug skal termometeret desinficeres, især hvis det bruges af mere end én person. Se "6. Rengøring og desinfektion".

GENERELLE SIKKERHEDSFORHOLDS-REGLER
Dyp aldrig termometeret i væske, det er ikke vandtæt.

1. Korrekt måling

Målingens nøjagtighed kan ikke sikres, når den metode, der bruges til måling af temperaturen, er forkert.

Oral brug (for 4 år og opefter):
Munden skal være lukket i op til 5 minutter, før der udføres en aflæsning.
- Anbring termometeret i munden under tungen, så det hviler til venstre eller højre for tungeroden. **(Fig. 1)**
- Tryk nedad med tungen for at holde termometeret på plads.
- Hold termometeret, så det ikke glider rundt i munden. **(Fig. 2)**

Brug i armhule (aksillært):
- Placer følerspidsen i midten af armhulen. **(Fig. 3)**
- Lås følerspidsen under armen, brug armen til at udøve let tryk indad. **(Fig. 4)**

Følgende kan resultere i forkerte målinger.
- Stærk svedafsondring i armhulen
  Korrekt: Tør sveden i armhulen af, før temperaturen tages.
- Hvis man tager temperaturen efter at have ligget længe under dynen.

2. Brug af termometeret

1. Tag termometeret ud af dets opbevaringsetui, og tryk på tænd/sluk-knappen. **(Fig. 5)**
   Den foregående målings resultat vises et par sekunder. **(Fig. 6)**
2. Anvend termometeret på målingsstedet som beskrevet i "1. Korrekt måling".
   Bemærk: Der vises enten temperatur eller "L", når der udføres en måling. **(Fig. 7)**
3. Når aflæsningen er klar, udsender termometeret en [bip]-lyd tre gange efter ca. 60 til 120 sekunder (afhængigt af målingssted og den omgivende temperatur). Fjern termometeret fra målingsstedet, og aflæs resultatet. **(Fig. 8)**
   Tidsindstilling med brummevarsel
   Armhule: ca. 120 sekunder /
   Oralt: ca. 60 sekunder
   Bemærk: Tidsindstillingen med brummevarsel er baseret på en omgivende temperatur på 23 grader.
4. Sluk for termometeret. Når du trykker på tænd/sluk-knappen i to sekunder eller længere, bipper termometeret, og det slukkes.
   Rengør og desinficer det før det lægges i beskyttelsesetuiet.

   Du kan fortsætte med at foretage målinger i op til 10 minutter, efter at du er startet. **(Fig. 9)**
   Hvis målingen foretager over en 10 minutters periode, bipper termometeret tre gange, og displayet ændres som vist. **(Fig. 10)**

Bemærkninger:
- Aflæsningen lagres automatisk i hukommelsen.
- Sluk manuelt for termometeret for at spare på batteriet. Det slukker automatisk 1 minut efter brug, eller når det er blev tændt, men ikke brugt.

3. Udskiftning af batteri

Batteri: Litium knapbatteri CR2016 (fås i handlen)

Batteriudskiftningsindikator (▭)
Udskift batteriet, batteriudskiftningsindikatoren vises, når der tændes for termometeret.
1. Fjern skruen på termometerets underside med en lille skruetrækker, og tag dækslet af. **(Fig. 11)**
2. Brug en tynd, stiv pind til at fjerne dækslet og udtage batteriet.
   Bemærk: Vær forsigtig, da batteriet kan springe ud. **(Fig. 12)**
3. Indsæt det nye batteri med "+" polen opad som vist i diagrammet. Vend batteriet korrekt, når det sætte i. **(Fig. 13)**
4. Sæt batteridækslet på igen, sæt skruen i igen, og spænd den. **(Fig. 14)**

4. Displayindikationer og fejlfinding

Indikator	Årsag	Afhjælpning
L (lav)	Vises, når følerdelens temperatur er mindre end 32°C.	Dette er ikke en fejl, så det kan ignoreres, og temperaturen kan tages.
H (høj)	Vises, når følerdelens temperatur er højere end 42°C.	Afkøl følerdelen, og tag derefter temperaturen.
Er.I	Selve termometeret kan tage skade.	Kontakt den nærmeste autoriserede OMRON-forhandler.
AH.-	Termometeret har været opbevaret ved en temperatur på over 40°C.	Lad termometeret tilpasse sig til stuetemperatur ved at lade det ligge i et rum ved en temperatur på mellem 10° og 40°C. Tag derefter temperaturen.
AL.-	Termometeret har været opbevaret ved en temperatur på under 10°C.	
Lufttemperaturen vises	Vises, når den omgivende temperatur overstiger 32°C.	Afkøl følerdelen, og tag derefter temperaturen.

5. Pleje og vedligeholdelse

Hold termometeret rent.
- Termometeret er ikke vandtæt. Pas på, at der ikke kommer vand eller anden væske ind i enheden.
- Må kun rengøres ved aftørring med en blød, ren klud. Se afsnittet "6. Rengøring og desinfektion" for yderligere instruktioner.

Opbevar termometeret i dets opbevaringsetui.
- Termometeret må ikke opbevares på følgende steder. Det kan beskadige termometeret.
  - Våde steder.
  - Steder med høj varme og luftfugtighed eller som er udsat for direkte sollys. Områder tæt på varmekilder, støvede steder eller omgivelser, hvor der er høj saltkoncentration i luften.
  - Steder, hvor enheden vil blive udsat for hældning, stød eller vibration.
  - Farmaceutiske opbevaringsområder eller steder, hvor der findes korrosive luftarter.

6. Rengøring og desinfektion

OMRON anbefaler at aftørre anordningen med en fugtig klud. Der kan anvendes 70% husholdningssprit eller isopropylalkohol til desinfektion. Forsøg ikke at desinficere følerdelen på termometeret ved at nedsænke det i alkohol eller i varmt vand (vand over 50°C).

⚠Forsigtig
Temometerets spids indeholder nickel.

7. Specifikationer

Produkttype:	Digitalt termometer
Produktnavn:	i-Temp
Produktnummer:	MC-670-E
Strømforsyning:	3,0 V DC, 1 CR2016 litium knapbatteri
Strømforbrug:	0,02 W
Batteriets levetid:	Ca. 1100 målinger (hvis det anvendes en gang om dagen, til brummevarslet lyder)
Følerenhed:	Termistor
Målemetode:	Faktisk måling (ikke-forudsigende)
Målingssted:	Mund (oralt) eller armhule (aksillært)
Temperaturvisning:	3 cifre, +°C visning i gradintervaller på 0,1
Målingens nøjagtighed:	± 0,1°C (32,0 til 42,0°C) (ved måling ved en standardrumtemperatur på 23°C i en testtank, der holdes på konstant temperatur)
Måleinterval:	32,0 til 42,0°C
Omgivende temperatur og luftfugtighed ved brug:	Omgivende temperatur +10 til +40°C, relativ luftfugtighed 30-85%
Omgivende temperatur og luftfugtighed ved opbevaring:	Omgivende temperatur -20 til +60°C, relativ luftfugtighed 10-95%
Vægt:	Ca. 27g (med batteriet isat)
Udvendige mål:	34,0 mm (b) x 125,2 mm (l) x 15,0 mm (d)
Pakkens indhold	Testbatteri (litium knapbatteri CR2016), opbevaringsetui, instruktionsark.

IKKE VANDTÆT — IKKE TIL REKTAL BRUG

Bemærkninger:
- Dette OMRON-produkt er fremstillet i henhold til det strenge kvalitetssystem hos OMRON Healthcare Co. Ltd., Japan.
- Specifikationerne kan ændres uden forudgående varsel.
- Dette termometer indeholder ikke servicerbare dele. OMRON anbefaler, at nøjagtigheden kontrolleres hvert andet år af OMRONs repræsentant.

Garanti

Omron yder garanti på dette produkt i 3 år efter købsdatoen. Skader, der er forårsaget af forkert behandling, er ikke dækket af garantien.
Batterier og emballage er ikke omfattet af garantien. Andre erstatningskrav accepteres ikke. Et garantikrav skal fremsendes sammen med købskvitteringen.

= Type B CE 0197

Læs vejledningen i denne manual omhyggeligt.

Denne enhed opfylder bestemmelserne i EF Direktiv 93/42/EØF (Direktiv om medicinsk udstyr) og den europæiske standard EN12470:2000, kliniske termometre - Kapitel 3: Kompakte elektriske termometres ydeevne (ikke-forudsigende og forudsigende) med den maksimale enhed.

Digitaalinen kuumemittari Suomi

A. Anturin kärki
B. Näyttöikkuna
C. Päälle/pois-painike
D. Säilytyskotelo

Johdanto

Kiitämme digitaalisen OMRON i-Temp -kuumemittarin hankkimisesta.
Hankkimasi kuumemittari antaa tarkan lämpötilalukeman turvallisesti ja nopeasti. Lämpötila voidaan mitata joko suusta tai kainalosta.
Lue tämä ohjekirja huolellisesti ennen digitaalisen OMRON i-Temp -kuumemittarin käyttöä. Kysy neuvoa lääkäriltä, jos sinulla on kysyttävää eri lämpötiloista.

Huomautus: Kuumemittaria ei voi käyttää lämpötilan mittaamiseen peräaukosta.

Tärkeitä turvallisuustietoja

Jotta tuotteen oikea käyttö voidaan varmistaa, käyttäjän tulee aina noudattaa turvatoimenpiteitä mukaan lukien seuraavat varotoimet.

⚠Varoitus
- Eri olosuhteet ja tekijät voivat vaikuttaa lämpötilalukemaan. Mene lääkäriin, jos kuumemittari antaa epätavallisia lukemia pitemmän ajan kuluessa.
- Pysy liikkumatta mittauksen aikana.
- Kuumemittari ja sen pienet osat on pidettävä poissa lasten ulottuvilta. Lasten ei saa antaa mitata omaa lämpöään ilman valvontaa.
- Älä yritä mitata lämpöä märällä kuumemittarilla.
- Tämä kuumemittari on tarkoitettu lämpötilan mittaamiseen vain suusta tai kainalosta. Älä mittaa lämpötilaa muista paikoista (peräaukko jne.). Niistä ei saada tarkkaa mittaustulosta.

⚠Huomio
Kuumemittaria on käsiteltävä varoen, eikä sitä saa käyttää mihinkään muuhun kuin ilmoitettuun tarkoitukseen. Kuumemittariin ei saa kohdistaa iskuja. Paristo on vaihdettava ja hävitettävä tämän ohjekirjan ohjeiden mukaisesti, ja siinä on noudatettava paikallisia säädöksiä. Älä yritä purkaa tai korjata kuumemittaria. Desinfioi kuumemittari jokaisen käytön jälkeen, etenkin, jos laitetta käyttää useampi kuin yksi henkilö. Katso "6. Puhdistus ja desinfiointi".

YLEISET TURVAVAROTOIMET
Kuumemittaria ei saa upottaa nesteisiin, koska se ei ole vedenkestävä.

1. Oikea mittaus

Mittaustarkkuutta ei voida varmistaa, jos lämpötilan mittaus tehdään väärällä tavalla.

Mittaus suusta (vähintään 4-vuotiaille)
Suu on pidettävä kiinni 5 minuuttia ennen mittauksen aloittamista.
- Aseta kuumemittari kielen alle siten, että se on kielen juuren vasemmalla tai oikealla puolella. **(Fig. 1)**
- Pidä mittari paikallaan painamalla sitä kielellä alaspäin.
- Pidä kuumemittaria siten, ettei se pääse liikkumaan suussa. **(Fig. 2)**

Mittaus kainalosta:
- Aseta mittarin kärki kainalokuopan keskelle. **(Fig. 3)**
- Paina käsivarrella hiukan vartaloon päin, jotta kuumemittari pysyy paikallaan kainalossa. **(Fig. 4)**

Väärät mittaustulokset saattavat johtua mm. seuraavista syistä:
- Erittäin hikinen kainalo
  Korjaa: Pyyhi hiki pois kainalosta ennen lämmön mittaamista.
- Lämmön mittaaminen, kun potilas on ollut pitkän aikaa peittojen alla.

2. Kuumemittarin käyttö

1. Ota kuumemittari säilytyskotelosta ja paina Päälle/pois-painiketta. **(Fig. 5)**
   Edellisen mittauksen tulos näkyy muutaman sekunnin ajan. **(Fig. 6)**
2. Aseta kuumemittari mittauskohtaan, kuten "1. Oikea mittaus" osoittaa.
   Huomautus: Mittauksen aikana näkyy joko lämpötila tai "L". **(Fig. 7)**
3. Kun lukema on valmis, kuumemittarista kuuluu kolme äänimerkkiä noin 60–120 sekunnin kuluttua (riippuen mittauskohdasta ja ympäristön lämpötilasta). Poista kuumemittari mittauskohdasta ja tarkista lukema. **(Fig. 8)**
   Summerin ilmoittama aika
   Kainalo: noin 120 sekuntia /
   Suu: noin 60 sekuntia
   Huomautus: Summerin ilmoittamat ajat on saatu ympäristön lämpötilan ollessa 23 astetta.
4. Kytke kuumemittari pois päältä. Jos Päälle/pois-painiketta painetaan vähintään kaksi sekuntia, kuumemittarista kuuluu äänimerkki ja sen virta kytkeytyy pois. Puhdista ja desinfioi mittari ennen koteloon palauttamista.

   Voit jatkaa mittausta enintään 10 minuuttia aloitushetken jälkeen. **(Fig. 9)**
   Jos mittaus tehdään 10 minuutin aikana, kuumemittarista kuuluu kolme äänimerkkiä ja näyttö muuttuu kuvatulla tavalla. **(Fig. 10)**

Huomautuksia:
- Lukema tallennetaan automaattisesti muistiin.
- Sammuta kuumemittari manuaalisesti pariston säästämiseksi. Se sammuu automaattisesti 1 minuutti käytön jälkeen tai päälle kytkemisen jälkeen, jos sitä ei sen jälkeen käytetä.

3. Pariston vaihto

Paristo: Litiumnappiparisto CR2016 (saatavissa kaupoista)

Pariston vaihdon merkkivalo (▭)
Vaihda paristo, jos pariston vaihdon merkkivalo näkyy, kun kuumemittari kytketään päälle.
1. Irrota kuumemittarin pohjassa oleva ruuvi pienellä ruuvimeisselillä ja irrota kansi. **(Fig. 11)**
2. Poista kansi ja paristo ohuella, jäykällä tangolla.
   Huomautus: Toimi varovasti, sillä paristo voi ponnahtaa ulos. **(Fig. 12)**
3. Aseta uusi paristo "+"-napa ylöspäin kaavion mukaisesti. Varmista, että pariston navat ovat oikein päin. **(Fig. 13)**
4. Aseta paristolokeron kansi takaisin ja kiinnitä se ruuvilla. **(Fig. 14)**

4. Näytön merkit ja vianetsintä

Merkki	Syy	Korjaus
L (alhainen)	Näkyy, kun anturin havaitsema lämpötila on alle 32 °C.	Tämä ei ole virhe, ja lämpö voidaan mitata.
H (korkea)	Näkyy, kun anturin havaitsema lämpötila on yli 42 °C.	Jäähdytä anturiosa ja mittaa sitten lämpö.
Er.I	Kuumemittari saattaa olla vaurioitunut.	Ota yhteys lähimpään valtuutettuun OMRON-jälleenmyyjään.
AH.-	Kuumemittaria on säilytetty yli 40 °C:n lämpötilassa.	Anna kuumemittarin sopeutua huoneenlämpötilaan jättämällä se huoneeseen 10–40 °C:n lämpötilaan. Mittaa sitten lämpötila.
AL.-	Kuumemittaria on säilytetty alle 10 °C:n lämpötilassa.	
Ilman lämpötila näkyvissä	Näkyy, kun ympäristön lämpötila on yli 32 °C.	Jäähdytä anturiosa ja mittaa sitten lämpö.

5. Hoito ja ylläpito

Pidä kuumemittari puhtaana.
- Kuumemittari ei ole vedenkestävä. Älä päästä vettä tai muita nesteitä laitteeseen.
- Älä puhdista sitä mitenkään muuten kuin pyyhkimällä pehmeällä, puhtaalla liinalla. Katso lisätietoja luvusta "6. Puhdistus ja desinfiointi".

Säilytä kuumemittaria säilytyskotelossa.
- Älä säilytä kuumemittaria seuraavantyyppisissä paikoissa. Muuten kuumemittari voi vaurioitua.
  - Märissä paikoissa.
  - Erittäin kuumissa tai kosteissa paikoissa tai suorassa auringonvalossa. Lähellä lämmityslaitteita, pölyisissä paikoissa tai ilmakehässä, jonka suolapitoisuus on korkea.
  - Paikoissa, joissa laite joutuu kallelleen, tärisee tai siihen kohdistuu iskuja.
  - Lääkkeiden säilytysalueilla tai paikoissa, joissa on syövyttäviä kaasuja.

6. Puhdistus ja desinfiointi

OMRON suosittelee laitteen pyyhkimistä kostealla liinalla. Desinfiointiin voidaan käyttää 70-prosenttista etanolia tai isopropanolia. Älä yritä desinfioida kuumemittarin anturiosaa upottamalla sitä alkoholiin tai kuumaan veteen (veden lämpötila yli 50 °C).

⚠Huomio
Kuumemittarin kärki sisältää nikkeliä.

7. Tekniset tiedot

Tuotetyyppi	Digitaalinen kuumemittari
Tuotteen nimi:	i-Temp
Tuotenumero:	MC-670-E
Virtalähde:	3,0 VDC, 1 CR2016 litiumnappiparisto
Tehonkulutus:	0,02 W
Pariston kesto:	Noin 1100 lukemaa (käytettäessä kerran päivässä summeri-ilmoitukseen saakka)
Anturiosa:	Termistori
Mittausmenetelmä:	Varsinainen mittaus (ei ennustava)
Mittauskohta:	Suu tai kainalo
Lämpötilanäyttö:	3-numeroinen, +°C näyttö 0,1 asteen portain
Mittaustarkkuus:	± 0,1 °C (32,0–42,0 °C) (mitattuna vakiohuoneenlämmössä 23 °C:ssa testaussäiliössä, jonka lämpötilaa pidetään vakiona)
Mittausalue:	32,0–42,0 °C
Käyttöympäristön lämpötila ja kosteus:	Ympäristön lämpötila +10 – +40 °C, Suhteellinen kosteus 30–85 %
Säilytysympäristön lämpötila ja kosteus:	Ympäristön lämpötila -20 – +60°C, Suhteellinen kosteus 10–95 %
Paino:	Noin 27 g (paristo asennettuna)
Ulkomitat:	34,0 mm (l) × 125,2 mm (p) × 15,0 mm (s)
Pakkauksen sisältö:	Koeparisto (litiumnappiparisto CR2016), säilytyskotelo, ohjelehtinen.

EI VEDENKESTÄVÄ — EI MITTAUKSEEN PERÄAUKOSTA

Huomautuksia:
- Tämä OMRON-tuote on valmistettu OMRON Healthcare Co. Ltd., Japan -yrityksen tarkan laatujärjestelmän mukaisesti.
- Tekniset tiedot saattavat muuttua ilman ennakkoilmoitusta.
- Kuumemittarissa ei ole huollettavia osia. OMRON suosittelee, että OMRON:in edustaja varmentaa tarkkuuden kerran kahdessa vuodessa.

Takuu

Omron antaa tuotteelle kolmen (3) vuoden takuun ostopäivästä lähtien. Takuu ei kata väärästä käsittelystä aiheutuvia vaurioita.
Takuu ei myöskään kata paristoa ja pakkausta. Kaikki muut vauriovaateet hylätään. Takuunalainen vaade on toimitettava ostokuitin kanssa.

= Tyyppi B CE 0197

Lue tämän ohjekirjan ohjeet huolellisesti.

Laite täyttää EY-direktiivin 93/42/ETY (lääkintälaitedirektiivi) sekä eurooppalaisen standardin EN12470:2000 vaatimukset (kliiniset kuumemittarit – osa 3: kompaktien sähköisten kuumemittarien toiminta (ei ennustavat ja ennustavat) maksimilaitteella.

Digitalt termometer Norsk

A. Sensortupp
B. Display
C. På/av-knapp
D. Oppbevaringsetui

Innledning

Takk for at du kjøpte et OMRON i-Temp digitalt termometer.
Termometeret gir en sikker, nøyaktig og rask temperaturmåling. Du kan måle temperaturen enten i munnen eller i armhulen.
Les denne bruksanvisningen nøye før du bruker OMRON i-Temp digitalt termometer. Kontakt lege hvis du har spørsmål om spesifikke temperaturer.

Merk: Termometeret kan ikke brukes til å måle temperaturen i rektum (endetarmsåpningen).

Viktige merknader om sikkerhet

For å sikre at du bruker produktet riktig må du alltid følge sikkerhetstiltakene, inkludert forholdsreglene, som er angitt nedenfor.

⚠Advarsel
- Vær oppmerksom på at ulike fysiske forhold kan påvirke måleresultatet. Oppsøk lege hvis termometeret måler unormal temperatur over lengre tid.
- Sitt eller ligg stille under målingen.
- Oppbevar termometeret og de små delene utilgjengelig for barn. Ikke la barn ta temperaturen på seg selv uten tilsyn.
- Ikke bruk termometeret når det er vått.
- Dette termometeret skal bare brukes til å måle temperaturen i munnen eller armhulen. Det skal ikke brukes til å måle temperaturen andre steder (rektum osv.). Dette vil føre til unøyaktig måling.

⚠Forsiktig
Håndter termometeret med forsiktighet, og ikke bruk det til noe annet enn den tiltenkte bruken på mennesker. Ikke utsett termometeret for støt. Utskiftning og kassering av batteriet må gjøres i henhold til retningslinjene i denne bruksanvisningen og nasjonale bestemmelser. Ikke forsøk å demontere eller reparere termometeret. Etter bruk må termometeret desinfiseres, spesielt hvis det brukes av flere enn en person. Se "6. Rengjøring og desinfisering".

GENERELLE SIKKERHETSFORHOLDS-REGLER
Termometeret er ikke vanntett, det må derfor ikke legges i vann eller annen væske.

1. Riktig måling

Målenøyaktigheten kan ikke garanteres hvis du bruker feil metode for å måle temperaturen.

I munnen (for personer over 4 år):
Munnen må være lukket i opptil 5 minutter før målingen starter.
- Plasser termometeret under tungen, slik at det hviler mot venstre eller høyre side av tungeroten. **(Fig. 1)**
- Trykk tungen ned over termometeret for å holde det på plass.
- Hold i termometeret for å hindre at det beveger seg rundt i munnen. **(Fig. 2)**

I armhulen:
- Plasser sensortuppen midt i armhulen. **(Fig. 3)**
- Trykk armen innover mot kroppen (lett trykk) for å holde termometeret på plass. **(Fig. 4)**

Det følgende kan føre til feil måleresultat:
- Kraftig svetting i armhulen
  Korriger: Tørk av eventuell svette i armhulen før måling av temperaturen.
- Måling av temperaturen etter at man har ligget under dynen i lang tid.

2. Bruke termometeret

1. Ta termometeret ut av oppbevaringsetuiet og trykk på på/av-knappen. **(Fig. 5)**
   Resultatet fra forrige måling vises i et par sekunder. **(Fig. 6)**
2. Bruk termometeret i munnen eller i armhulen i henhold til det som er beskrevet under "1. Riktig måling".
   Merk: Når du foretar en måling, vises enten temperaturen eller L. **(Fig. 7)**
3. Når målingen er ferdig, piper termometeret tre ganger etter cirka 60–120 sekunder (avhengig av hvor målingen foretas og omgivelsestemperaturen). Ta termometeret vekk fra målestedet og les av resultatet. **(Fig. 8)**
   Lydsignalvarsling
   I armhulen: cirka 120 sekunder /
   I munnen: cirka 60 sekunder
   Merk: Denne tiden er basert på en omgivelsestemperatur på 23 grader.
4. Slå av termometeret. Hvis du holder nede på/av-knappen i to sekunder eller mer, høres det en pipelyd, og termometeret slås av.
   Termometeret må rengjøres og desinfiseres før det legges inn i etuiet igjen.

   Du kan fortsette å foreta målinger i opptil 10 minutter etter at du startet. **(Fig. 9)**
   Hvis du foretar målinger i løpet av et tidsrom på 10 minutter, piper termometeret tre ganger og displayet endres som vist i illustrasjonen. **(Fig. 10)**

Merk:
- Måleresultatet lagres automatisk i minnet.
- Slå av termometeret manuelt for å spare batteriet. Termometeret slår seg av automatisk etter 1 minutt når det er brukt, eller når det er slått på, men ikke brukt.

3. Skifte batteriet

Batteri: Litium knappebatteri CR2016 (kjøpes i vanlige butikker)

Indikator for utskiftning av batteri (▭)
Skift batteriet når denne indikatoren vises når termometeret slås på.
1. Skru løs skruen på undersiden av termometeret med en liten skrutrekker, og fjern dekselet. **(Fig. 11)**
2. Ta av dekselet og ta ut batteriet ved hjelp av en tynn, stiv gjenstand.
   Merk: Vær forsiktig, batteriet kan sprette ut. **(Fig. 12)**
3. Sett inn det nye batteriet med siden merket med + vendt opp (se diagrammet). Kontroller at du setter inn batteriet på riktig måte. **(Fig. 13)**
4. Sett på plass batteridekselet og skru fast skruen igjen. **(Fig. 14)**

4. Indikasjoner i displayet og feilsøking

Indikator	Årsak	Løsning
L (lav)	Vises når temperaturen i sensordelen er lavere enn 32 °C.	Dette er ikke en feil, du trenger derfor ikke å ta hensyn til dette. Temperaturen kan måles.
H (høy)	Vises når temperaturen i sensordelen er høyere enn 42 °C.	Avkjøl sensordelen og mål temperaturen.
Er.I	Termometeret kan være skadet.	Kontakt nærmeste autoriserte OMRON-forhandler.
AH.-	Termometeret er blitt oppbevart ved en temperatur over 40 °C.	La termometeret tilpasse seg romtemperatur ved å la det ligge i romtemperatur (mellom 10 °C og 40 °C). Deretter kan temperaturen måles.
AL.-	Termometeret er blitt oppbevart ved en temperatur under 10 °C.	
Visning av lufttemperaturen	Vises når omgivelsestemperaturen er over 32 °C.	Avkjøl sensordelen og mål temperaturen.

5. Stell og vedlikehold

Hold termometeret rent.
- Termometeret er ikke vanntett. Unngå at det kommer vann eller andre væsker inn i termometeret.
- Rengjør termometeret med en myk, ren klut, ikke bruk andre metoder. Se "6. Rengjøring og desinfisering".

Oppbevar termometeret i oppbevaringsetuiet.
- Ikke oppbevar termometeret på følgende steder. Det kan skade det.
  - Våte steder.
  - Svært varme og fuktige steder, og steder der termometeret utsettes for direkte sollys. Steder i nærheten av oppvarmingsanlegg, støvete steder eller steder der saltkonsentrasjonen i luften er høy.
  - Steder der termometeret vil bli liggende skrått eller bli utsatt for støt eller vibrasjoner.
  - Steder der det oppbevares farmasøytiske produkter eller etsende gasser.

6. Rengjøring og desinfisering

OMRON anbefaler at termometeret tørkes av med en fuktig klut. Til desinfisering kan 70 % etanol eller isopropylalkohol brukes. Sensordelen på termometeret må ikke desinfiseres ved å legge den i alkohol eller varmt vann (vann over 50 °C).

⚠Forsiktig
Termometertuppen inneholder nikkel.

7. Spesifikasjoner

Produkttype:	Digitalt termometer
Produktnavn:	i-Temp
Produktnummer:	MC-670-E
Strømforsyning:	3,0 V DC, 1 CR2016 litium knappebatteri
Strømforbruk:	0,02 W
Batteriets levetid:	Cirka 1100 målinger (hvis det brukes en gang daglig til lydsignalvarslingen)
Sensor:	Termistor
Målemetode:	Faktisk måling (ikke-prediktiv)
Målesteder:	Munn (oralt) eller armhule
Temperaturvisning:	3-sifret, visning av +°C i trinn på 0,1 grad
Målenøyaktighet:	± 0,1 °C (32,0 til 42,0 °C) (måling ved en standard romtemperatur på 23 °C i en testtank med konstant temperatur)
Måleområde:	32,0 til 42,0 °C
Omgivelsestemperatur og -fuktighet (bruk):	Omgivelsestemperatur +10 til +40 °C, relativ fuktighet 30-85 % RH
Omgivelsestemperatur og -fuktighet (oppbevaring):	Omgivelsestemperatur -20 til +60 °C, relativ fuktighet 10-95 % RH
Vekt:	Cirka 27 g (med batteri)
Utvendige mål:	34,0 mm (b) × 125,2 mm (l) × 15,0 mm (d)
Innholdet i pakken:	Testbatteri (litium knappebatteri CR2016), oppbevaringsetui, bruksanvisning.

IKKE VANNTETT — SKAL IKKE BRUKES I REKTUM

Merk:
- Dette OMRON-produktet er produsert i henhold til det strenge kvalitetssystemet til OMRON Healthcare Co. Ltd., Japan.
- Spesifikasjonene kan endres uten forhåndsvarsel.
- Dette termometeret inneholder ingen deler det kan utføres service på. OMRON anbefaler at nøyaktigheten kontrolleres annethvert år av en representant for OMRON.

Garanti

Dette produktet garanteres av Omron i 3 år etter innkjøpsdatoen. Skader som skyldes feil håndtering, omfattes ikke av garantien.
Batterier og emballasje omfattes heller ikke av garantien. Alle andre skadeerstatningskrav utelukkes. Et garantikrav må ledsages av kjøpskvitteringen.

= Type B CE 0197

Les instruksjonene i denne bruksanvisningen nøye.

Dette utstyret oppfyller bestemmelsene i EU-direktiv 93/42/EØF om medisinsk utstyr og den europeiske standarden EN12470:2000 om kliniske termometre, del 3: Ytelse til kompakte elektriske termometre (ikke-prediktive og prediktive) med maksimal enhet.

Digital febertermometer Svenska

A. Avkänningsspets
B. Displayfönster
C. PÅ/AV-knapp
D. Fodral

Inledning

Tack för att du har köpt OMRON i-Temp Digital febertermometer.
Febertermometern du har köpt erbjuder en säker, korrekt och snabb temperaturavläsning. Du kan mäta temperaturen antingen i munnen (oralt) eller i armhålan.
Läs instruktionsboken noggrant innan du använder din OMRON i-Temp Digitala febertermometer. Kontakta läkare om du har några frågor gällande speciella temperaturer.

Anmärkning: Febertermometern kan inte användas för att mäta temperaturen i ändtarmen (rektal temperatur).

Viktiga säkerhetsanmärkningar

För att säkerställa korrekt användning av produktens grundläggande funktion, skall säkerhetsåtgärder inklusive försiktighetsåtgärderna som listas nedan alltid följas.

⚠Varning
- Vänligen observera att temperaturavläsningen kan påverkas av olika fysiska förhållanden. Vänligen kontakta en läkare om febertermometern mäter onormala temperaturer under en längre tidsperiod.
- Vänligen var stilla under mätningen.
- Förvara febertermometern och dess små delar utom räckhåll för barn. Tillåt inte barn att ta temperaturen ensamma.
- Försök inte utföra mätningar när febertermometern är våt.
- Denna febertermometer är endast utformad att mäta temperaturen i munnen eller i armhålan. Mät inte temperaturen på andra ställen (ändtarmen etc). Om så sker blir mätningen inte korrekt.

⚠Försiktighet
Hantera febertermometern försiktigt och använd den inte för annat än den avsedda användningen på människor. Utsätt inte febertermometern för stötar. Byte och avyttring av batteriet måste ske enligt handboken och i enlighet med lokal lagstiftning. Försök inte ta isär eller reparera febertermometern. Efter varje användning, desinficera febertermometern speciellt om enheten används av mer än en person. Vänligen se "6. Rengöring och Desinfektion".

ALLMÄNNA SÄKERHETSANMÄRKNINGAR
Sänk aldrig ned febertermometern i vätska eftersom den inte är vattentät.

1. Korrekt mätning

Mätningens precision kan inte säkerställas om metoden som används för att mäta temperaturen är inkorrekt.

Oral användning (från 4 år och uppåt):
Munnen skall vara stängd upp till 5 minuter innan du läser av mätningen.
- Placera febertermometern i munnen under tungan så att den vilar till vänster eller höger om tungroten. **(Fig. 1)**
- Använd tungan för att trycka ned febertermometern på plats.
- Håll i febertermometern för att hindra den från att åka runt i munnen. **(Fig. 2)**

Användning i armhålan:
- Placera avkänningsspetsen i mitten av armhålan. **(Fig. 3)**
- Fäst avkänningsspetsen under armen, och använd armen för att trycka lätt inåt. **(Fig. 4)**

Följande kan resultera i inkorrekta mätningar.
- Omfattande transpiration i armhålan
  Korrigera: Torka bort eventuell svett i armhålan innan du mäter temperaturen.
- Om du tar temperaturen efter att du har legat under filtar en längre stund.

2. Användning av febertermometern

1. Ta ur febertermometern ur fodralet och tryck på PÅ/AV-knappen. **(Fig. 5)**
   Resultatet från den tidigare mätningen visas några sekunder. **(Fig. 6)**
2. Placera febertermometern i mätningsposition enligt beskrivningen i "1. Korrekt mätning".
   Anmärkning: Antingen visas temperaturen eller "L" när en mätning genomförs. **(Fig. 7)**
3. När avläsningen är klar, sänder febertermometern ett ljud [beep] tre gånger efter cirka 60 till 120 sekunder (beroende på mätningsplatsen och den omgivande temperaturen). Flytta febertermometern från mätningsplatsen och läs resultatet. **(Fig. 8)**
   Tiden för ljudsignalmeddelande
   Armhåla: cirka 120 sekunder /
   Oralt: cirka 60 sekunder
   Anmärkning: Tiden för ljudsignalmeddelande är baserad på en omgivande temperatur på 23 grader.
4. Koppla från febertermometern. Om du håller PÅ/AV-knappen nedtryckt i två sekunder eller mer, sänder febertermometern ett ljud och stängs av. Rengör och desinficera innan du sätter tillbaka febertermometern i fodralet.

   Du kan fortsätta att mäta en temperature i upp till 10 minuter från den tid du startade. **(Fig. 9)**
   Om mätningen sker i 10 minuter, sänder febertermometern ett ljud tre gånger och displayen ändras enligt bilden. **(Fig. 10)**

Anmärkningar:
- Avläsningen lagras automatiskt i minnet.
- Koppla från febertermometern manuellt för att spara batteriet. Den kopplas från automatiskt 1 minut efter användning eller när den kopplas på men inte används.

3. Batteribyte

Batteri: Lithium knappbatteri CR2016 (tillgängligt i handeln)

Indikator för batteribyte (▭)
Byt batteriet när indikatorn för batteribyte visas när febertermometern kopplas på.
1. Ta bort skruven på undersidan av febertermometern med en liten skruvmejsel och ta bort luckan. **(Fig. 11)**
2. Använd en tunn stel stav för att ta bort luckan och batteriet.
   Anmärkning: Var försiktig eftersom batteriet kan hoppa upp. **(Fig. 12)**
3. Sätt i det nya batteriet med "+" polen uppåt enligt bilden i diagrammet. Kontrollera att batteriet sätts i med korrekt polaritet. **(Fig. 13)**
4. Sätt tillbaka batteriluckan och sätt tillbaka och skruva fast skruven. **(Fig. 14)**

4. Display-indikationer och Felsökning

Indikator	Orsak	Åtgärd
L (låg)	Visas när temperaturen i avkänningsdelen är lägre än 32°C.	Detta är inget fel varför det kan ignoreras och temperaturen kan mätas.
H (hög)	Visas när temperaturen i avkänningsdelen är högre än 42°C.	Kyl ned avkänningsdelen och mät sedan temperaturen.
Er.I	Febertermometern (i sig själv) kan skadas.	Vänligen kontakta din närmaste auktoriserade OMRON-återförsäljare.
AH.-	Febertermometern förvarades i en temperatur över 40°C.	Anpassa febertermometern till rumstemperatur genom att låta den ligga i ett rum med en temperatur mellan 10°C och 40°C. Mät sedan temperaturen.
AL.-	Febertermometern förvarades i en temperatur under 10°C.	
Lufttemperatur visas	Visas när den omgivande temperaturen är över 32°C.	Kyl ned avkänningsdelen och mät sedan temperaturen.

5. Skötsel och underhåll

Håll febertermometern ren.
- Febertermometern är inte vattentät. Tillåt inte att vatten eller annan vätska kommer in i enheten.
- Använd ingen annan metod för rengöring än avtorkning med en mjuk ren tygtrasa. Vänligen se avsnittet "6. Rengöring och Desinfektion" för mer instruktioner.

Förvara febertermometern i fodralet.
- Förvara inte febertermometern på följande platser. Om så sker kan febertermometern skadas.
  - Våta platser.
  - Platser med hög värme och luftfuktighet eller platser som är utsatta för direkt solljus. Platser nära ett värmeelement, dammiga platser eller miljöer med hög saltkoncentration i luften.
  - Platser där enheten utsätts för lutning, stötar eller vibration.
  - Farmaceutiska lagringsutrymmen eller platser där det finns frätande gas.

6. Rengöring och Desinfektion

OMRON rekommenderar att enheten torkas av med en fuktig tygtrasa. För desinfektion kan 70% etanol eller isopropylalkohol användas. Försök inte desinficera febertermometerns avkänningsdel genom att sänka ned den i alkohol eller hett vatten (vatten över 50°C).

⚠Försiktighet
Termometerns spets innehåller nickel.

7. Specifikationer

Produkttyp:	Digital febertermometer
Produktnamn:	i-Temp
Produktnummer:	MC-670-E
Strömförsörjning:	3,0V DC, 1 CR2016 Lithium knappbatteri
Strömförbrukning:	0,02 W
Batteriets livslängd:	Cirka 1 100 avläsningar (om den används en gång per dag tills summermeddelande avges)
Avkänningsenhet:	Termistor
Mätningsmetod:	Faktisk mätning (icke-förutsägbar)
Mätställe:	Mun (oralt) eller armhåla (axillärt)
Temperaturdisplay:	3-siffrig, +°C visar ökning i steg om 0,1 grader
Mätningsprecision:	± 0,1°C (32,0 till 42,0°C) (vid mätning i standard rumstemperatur 23°C i en provbehållare med konstant temperatur)
Mätningsområde:	32,0 till 42,0°C
Användningsmiljöns temperatur och luftfuktighet:	Omgivande temperatur +10 till +40°C, Relativ luftfuktighet 30-85%RH
Förvaringsmiljöns temperatur och luftfuktighet:	Omgivande temperatur -20 till +60°C, Relativ luftfuktighet 10-95%RH
Vikt:	Cirka 27g (med installerat batteri)
Externa mått:	34,0 mm (B) × 125,2 mm (L) × 15,0 mm (D)
Förpackningens innehåll:	Testbatteri (Lithium knappbatteri CR2016), fodral, instruktionsark.

INTE VATTENTÄT — EJ FÖR REKTALT BRUK

Anmärkningar:
- Denna OMRON-produkt tillverkas enligt det strikta kvalitetssystemet för OMRON Healthcare Co. Ltd., Japan.
- Specifikationerna kan ändras utan föregående meddelande.
- Denna febertermometer innehåller inga servicedelar. OMRON rekommenderar att precisionen kontrolleras vartannat år av en OMRON-representant.

Garanti

Denna produkt har garanti via Omron i 3 år efter inköpsdatum. Eventuell skada orsakad av inkorrekt hantering täcks inte av garantin.
Batterier och förpackning är också exkluderade från garantin. Alla andra skadekrav exkluderas. Inköpskvittot måste medfölja garantikravet.

= Typ B CE 0197

Läs instruktionerna i denna handbok noggrant.

Denna enhet uppfyller kraven i EU-direktivet 93/42/EEC (Medical Device Directive) och den europeiska standarden EN12470:2000, Kliniska febertermometrar - Del 3: Prestanda för kompakta elektriska febertermometrar (icke-förutsägbara och förutsägbara) med högsta enhet.

Digitale koortsthermometer Nederlands

A. Sensortip
B. Display
C. AAN/UIT-knop
D. Opberghuls

Inleiding

Hartelijk dank dat u een OMRON i-Temp Digitale koortsthermometer hebt aangeschaft.
De thermometer die u hebt aangeschaft, biedt u een veilige, nauwkeurige en snelle temperatuurmeting. U kunt uw temperatuur opnemen in de mond (oraal) of in de oksel (axillair).
Lees deze handleiding goed door voordat u uw OMRON i-Temp Digitale koortsthermometer gaat gebruiken. Neem als u vragen hebt over specifieke temperaturen contact op met uw arts.

Opmerking: De thermometer kan niet worden gebruikt om uw temperatuur op te nemen in de anus (rectale temperatuur).

Belangrijke opmerkingen inzake veiligheid

Om er zeker van te zijn dat u dit apparaat op de juiste wijze gebruikt, moet u zich altijd houden aan veiligheidsmaatregelen, waaronder de volgende voorzorgsmaatregelen.

⚠Waarschuwing
- Let erop dat de temperatuurmeting kan worden beïnvloed door verschillende fysieke omstandigheden. Raadpleeg een arts als de thermometer gedurende een langere periode afwijkende temperaturen meet.
- Tijdens het meten mag u niet bewegen.
- Houd de thermometer en de kleine onderdelen ervan buiten het bereik van kinderen. Laat kinderen niet zonder toezicht hun temperatuur opnemen.
- Probeer geen meting uit te voeren als de thermometer nat is.
- Deze thermometer is uitsluitend ontworpen om de temperatuur op te nemen in de mond of in de oksel. Neem de temperatuur niet op andere plaatsen op (bijv. in de anus). Als u dit toch doet, krijgt u geen juiste meetwaarden.

⚠Let op
Hanteer de thermometer voorzichtig en gebruik hem niet voor iets anders dan voor het beoogde gebruik bij mensen. Stel de thermometer niet bloot aan schokken. Het vervangen en afvoeren van de batterij moet worden uitgevoerd zoals is beschreven in deze handleiding en in overeenstemming met de landelijke regelgeving. Probeer de thermometer niet uit elkaar te halen of te repareren. Desinfecteer de thermometer na elk gebruik, in het bijzonder wanneer deze door meer dan één persoon wordt gebruikt. Zie "6. Reinigen en desinfecteren".

ALGEMENE VEILIGHEIDSMAATREGELEN
Dompel deze thermometer nooit onder in enige vloeistof; de termometer is niet waterbestendig.

1. Correct meten

De nauwkeurigheid van de temperatuurmeting kan niet worden gegarandeerd wanneer de gebruikte meetmethode niet juist is.

Oraal gebruik (vanaf een leeftijd van 4 jaar):
De mond moet gedurende 5 minuten gesloten blijven voordat u een meting start.
- Plaats de thermometer in de mond onder de tong, zodat de punt links of rechts van de tongwortel blijft liggen. **(Fig. 1)**
- Duw de tong omlaag om de thermometer op zijn plaats te houden.
- Houd de thermometer vast om te voorkomen dat hij wegglijdt in de mond. **(Fig. 2)**

Gebruik in de oksel (axillair):
- Plaats de sensortip in het midden van de oksel. **(Fig. 3)**
- Klem de sensortip vast onder de arm door uw arm licht naar binnen te drukken. **(Fig. 4)**

De volgende situaties kunnen tot onjuiste metingen leiden.
- Hevige transpiratie in de oksel
  Corrigeren: Veeg het zweet uit de oksel weg voordat u de temperatuur opneemt.
- Temperatuur opnemen nadat u lange tijd onder de dekens hebt gelegen.

2. Gebruik van de thermometer

1. Haal de thermometer uit de opberghuls en druk op de AAN/UIT-knop. **(Fig. 5)**
   De waarde van de laatste meting wordt gedurende enkele seconden op het display weergegeven. **(Fig. 6)**
2. Plaats de thermometer op de plaats waar u wilt meten (zie "1. Correct meten").
   Opmerking: Terwijl u de temperatuur opneemt, wordt of "L" of de temperatuur weergegeven. **(Fig. 7)**
3. Als de meting is voltooid, piept de thermometer driemaal. Dit gebeurt na ongeveer 60 tot 120 seconden (afhankelijk van de plaats waar u meet en van de omgevingstemperatuur). Verwijder de thermometer van de plaats van meting en lees de temperatuur af. **(Fig. 8)**
   Tijd voordat piepsignaal klinkt
   Oksel: ongeveer 120 seconden /
   Oraal: ongeveer 60 seconden
   Opmerking: De tijd voordat het piepsignaal klinkt is gebaseerd op een omgevingstemperatuur van 23 graden.
4. Zet de thermometer uit. Als u de AAN/UIT-knop twee seconden of langer ingedrukt houdt, geeft de thermometer een piepsignaal en schakelt hij uit.
   Reinig en desinfecteer de thermometer voordat u hem in de opberghuls terugplaatst.

   Vanaf het moment dat u begint met meten, kunt u maximaal 10 minuten doorgaan met het opnemen van de temperatuur. **(Fig. 9)**
   Als een meting over een periode van 10 minuten wordt uitgevoerd, piept de thermometer driemaal en verandert het display zoals is weergegeven. **(Fig. 10)**

Opmerkingen:
- De meetwaarde wordt automatisch in het geheugen opgeslagen.
- Zet de thermometer met de hand uit om de batterij te sparen. Hij schakelt 1 minuut na gebruik, of nadat hij is aangezet maar niet wordt gebruikt, automatisch uit.

3. De batterij vervangen

Batterij: Lithium knoopcelbatterij CR2016 (commercieel verkrijgbaar)

Indicator batterij vervangen (▭)
Vervang de batterij wanneer de indicator voor batterij vervangen verschijnt wanneer u de thermometer aanzet.
1. Verwijder met een kleine schroevendraaier de schroef aan de onderzijde van de thermometer en neem de kap weg. **(Fig. 11)**
2. Verwijder het kapje en de batterij met behulp van een dun onbuigbaar staafje.
   Opmerking: Let op! De batterij kan eruitschieten. **(Fig. 12)**
3. Plaats de nieuwe batterij met de "+"-pool naar boven (zie tekening). Zorg ervoor dat de polen van de batterij de juiste kant op wijzen. **(Fig. 13)**
4. Plaats de kap van het batterijvak terug en draai de schroef weer vast. **(Fig. 14)**

4. Indicaties op het display en het oplossen van problemen

Indicator	Oorzaak	Oplossing
L (laag)	Weergegeven als de temperatuur van het sensorgedeelte lager is dan 32°C.	Dit is geen foutmelding; u kunt het negeren en de temperatuur opnemen.
H (hoog)	Weergegeven als de temperatuur van het sensorgedeelte hoger is dan 42°C.	Koel het sensorgedeelte af en neem daarna de temperatuur op.
Er.I	De thermometer kan beschadigd zijn.	Neem contact op met de dichtstbijzijnde erkende OMRON-leverancier.
AH.-	De thermometer is bewaard bij een temperatuur hoger dan 40°C.	Laat de thermometer op kamertemperatuur komen door hem in een kamer te leggen bij een temperatuur tussen 10°C en 40°C. Neem daarna de temperatuur op.
AL.-	De thermometer is bewaard bij een temperatuur lager dan 10°C.	
Temperatuur van de lucht wordt weergegeven	Weergegeven wanneer de omgevingstemperatuur hoger is dan 32°C.	Koel het sensorgedeelte af en neem daarna de temperatuur op.

5. Verzorging en onderhoud

Houd de thermometer schoon.
- De thermometer is niet waterbestendig. Zorg dat er geen water of andere vloeistof in de thermometer komt.
- Gebruik geen andere reinigingsmethode dan het schoonvegen met een zachte schone doek. Zie voor verdere aanwijzingen "6. Reinigen en desinfecteren".

Bewaar de thermometer in de opberghuls.
- Bewaar de thermometer niet op onderstaande plaatsen. De thermometer kan anders beschadigd raken.
  - Natte plaatsen.
  - Plaatsen met hoge temperatuur en vochtigheid, en plaatsen die zijn blootgesteld aan direct zonlicht. Plaatsen dicht bij de verwarming, stoffige plaatsen en omgevingen met hoge zoutconcentraties in de lucht.
  - Plaatsen waar de thermometer scheef staat of wordt blootgesteld aan schokken of trillingen.
  - Plaatsen waar geneesmiddelen worden bewaard of waar corrosieve gassen aanwezig zijn.

6. Reinigen en desinfecteren

OMRON raadt aan om de thermometer schoon te vegen met een vochtige doek. Om te desinfecteren kunt u 70% ethanol of isopropylalcohol gebruiken. Probeer het sensorgedeelte van de thermometer niet te desinfecteren door hem in alcohol of in heet water (warmer dan 50°C) te dompelen.

⚠Let op
Het uiteinde van de thermometer bevat nikkel.

7. Specificaties

Soort product:	Digitale koortsthermometer
Productnaam:	i-Temp
Productnummer:	MC-670-E
Voeding:	3,0V DC, 1 CR2016 lithium knoopcelbatterij
Stroomverbruik:	0,02 W
Levensduur batterij:	Ongeveer 1100 metingen (bij gebruik eenmaal per dag totdat het piepsignaal klinkt)
Temperatuursensor:	Thermistor
Meetmethode:	Actuele meting (niet-extrapolerend)
Lichaamslocatie van de meting:	Mond (oraal) of oksel (axillair)
Temperatuurweergave:	3-cijferig +°C display in stappen van 0,1 graad
Meetnauwkeurigheid:	± 0,1°C (32,0 tot 42,0°C) (wanneer wordt gemeten bij een standaard kamertemperatuur van 23°C in een testreservoir dat op een constante temperatuur wordt gehouden)
Meetbereik:	32,0 tot 42,0°C
Omgevingstemperatuur en vochtigheid voor gebruik:	Omgevingstemperatuur +10 tot +40°C, relatieve vochtigheid 30-85% RV
Omgevingstemperatuur en vochtigheid voor bewaren:	Omgevingstemperatuur -20 tot +60°C, relatieve vochtigheid 10-95% RV
Gewicht:	Ongeveer 27g (met geplaatste batterij)
Buitenafmetingen:	34,0 mm (b) × 125,2 mm (l) × 15,0 mm (d)
Inhoud van de verpakking:	Testbatterij (lithium knoopcelbatterij CR2016), opberghuls, instructieblad.

NIET WATER-BESTENDIG — NIET RECTAAL TE GEBRUIKEN

Opmerkingen:
- Dit OMRON-product is vervaardigd onder het strikte kwaliteitsborgingssysteem van OMRON Healthcare Co. Ltd., Japan.
- De specificaties kunnen zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.
- Deze thermometer bevat geen onderdelen die onderhoud nodig hebben. OMRON raadt aan om eenmaal per twee jaar de nauwkeurigheid te laten controleren door een vertegenwoordiger van OMRON.

Garantie

Dit product wordt door OMRON gegarandeerd gedurende 3 jaar vanaf de aankoopdatum. Schade als gevolg van onjuist gebruik valt niet onder de garantie.
Batterijen en verpakking zijn ook uitgesloten van de garantie. Alle andere schadeclaims zijn uitgesloten. Bij een beroep op de garantie moet het aankoopbewijs worden overlegd.

= Type B CE 0197

Lees de aanwijzingen in deze handleiding goed door.

Dit apparaat voldoet aan de EG-richtlijn 93/42/EEG (Medische hulpmiddelen) en aan de Europese norm EN12470:2000, Medische thermometers - Deel 3: Prestatie van compacte elektrische (extrapolerende en niet-extrapolerende) thermometers met maximaalelement.

Ψηφιακό θερμόμετρο Ελληνική

A. Άκρο αισθητήρα
B. Παράθυρο οθόνης
C. Κουμπί λειτουργίας
D. Θήκη φύλαξης

Εισαγωγή

Ευχαριστούμε που αγοράσατε το ψηφιακό θερμόμετρο OMRON i-Temp.
Το θερμόμετρο που αγοράσατε παρέχει ασφαλείς, ακριβείς και γρήγορες μετρήσεις θερμοκρασίας. Μπορείτε να μετρήσετε την θερμοκρασία είτε από το στόμα (στοματική μέτρηση) είτε από την μασχάλη (μασχαλιαία μέτρηση).
Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών πριν χρησιμοποιήσετε το ψηφιακό θερμόμετρο OMRON i-Temp. Επικοινωνήστε με το γιατρό σας εάν έχετε απορίες σχετικά με συγκεκριμένες θερμοκρασίες.

Σημείωση: Το θερμόμετρο δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την μέτρηση της θερμοκρασίας στον ορθό (πρωκτική θερμοκρασία).

Σημαντικές σημειώσεις για την ασφάλεια

Για να διασφαλίσετε τη σωστή χρήση των βασικών λειτουργιών του προϊόντος πρέπει να τηρείτε πάντα τα μέτρα ασφαλείας, καθώς και τις προφυλάξεις που παρατίθενται παρακάτω.

⚠Προειδοποίηση
- Η ένδειξη θερμοκρασίας μπορεί να επηρεαστεί από διάφορες φυσικές συνθήκες. Συμβουλευθείτε έναν γιατρό εάν το θερμόμετρο μετρά ανώμαλες τιμές θερμοκρασίας για μεγάλο χρονικό διάστημα.
- Μην κινήστε κατά τη διάρκεια της μέτρησης.
- Διατηρήστε το θερμόμετρο και τα μικρά εξαρτήματά του μακριά από παιδιά. Μην αφήνετε παιδιά να μετρούν τη θερμοκρασία τους χωρίς επιτήρηση.
- Μην επιχειρήσετε να πραγματοποιήσετε μέτρηση όταν το θερμόμετρο είναι υγρό.
- Το θερμόμετρο έχει σχεδιαστεί για πραγματοποίηση μετρήσεων μόνο από τη μασχάλη ή από το στόμα. Μην πραγματοποιείτε μετρήσεις σε άλλα μέρη του σώματος (ορθός, κ.τ.λ.). Η χρήση με αυτό τον τρόπο δεν θα οδηγήσει σε ορθή μέτρηση.

⚠Προσοχή
Χρησιμοποιείτε το θερμόμετρο με προσοχή και μόνο σύμφωνα με την ενδεδειγμένη χρήση του σε ανθρώπους. Μην εκθέτετε το θερμόμετρο σε κραδασμούς. Η αλλαγή και η απόρριψη της μπαταρίας πρέπει να γίνεται σύμφωνα με αυτό το εγχειρίδιο και τους κανονισμούς της χώρας. Μην επιχειρήσετε να αποσυναρμολογήσετε ή να επισκευάσετε το θερμόμετρο. Ύστερα από κάθε χρήση, απολυμαίνετε το θερμόμετρο, ιδιαίτερα σε περίπτωση που η συσκευή χρησιμοποιείται από περισσότερα του ενός άτομα. Ανατρέξτε στην ενότητα «6. Καθαρισμός και απολύμανση».

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ
Μην εμβυθίζετε το θερμόμετρο σε οποιοδήποτε υγρό καθώς δεν είναι αδιάβροχοποιημένο.

1. Σωστή μέτρηση

Δεν μπορεί να διασφαλιστεί η ακρίβεια της μέτρησης όταν η μέθοδος που χρησιμοποιείται για τη μέτρηση της θερμοκρασίας δεν είναι σωστή.

Στοματική χρήση (από 4 ετών και άνω):
Το στόμα πρέπει να παραμείνει κλειστό έως 5 λεπτά πριν ξεκινήσει η μέτρηση.
- Τοποθετήστε το θερμόμετρο στο στόμα κάτω από τη γλώσσα έτσι, ώστε να ακουμπά στο αριστερό ή το δεξιό μέρος της ρίζας της γλώσσας. **(Fig. 1)**
- Πιέζετε τη γλώσσα προς τα κάτω για να διατηρήσετε το θερμόμετρο στη θέση του.
- Στερεώστε το θερμόμετρο ώστε να μην γλιστρά στο στόμα. **(Fig. 2)**

Μασχαλιαία χρήση:
- Τοποθετήστε το άκρο του αισθητήρα στο κέντρο της μασχάλης. **(Fig. 3)**
- Στερεώστε το άκρο του αισθητήρα κάτω από το βραχίονα και πιέστε ελαφρά προς τα μέσα με τον βραχίονα. **(Fig. 4)**

Ενδέχεται να προκύψουν εσφαλμένες μετρήσεις για τους παρακάτω λόγους:
- Έντονη εφίδρωση στη μασχαλιαία χώρα
  Σωστό: Καθαρίστε την μασχάλη από τυχόν εφίδρωση πριν τη λήψη της θερμοκρασίας.
- Η μέτρηση της θερμοκρασίας σε άτομο που έχει παραμείνει σκεπασμένο με κουβέρτες για μεγάλο χρονικό διάστημα.

2. Χρήση του θερμομέτρου

1. Βγάλτε το θερμόμετρο από τη θήκη φύλαξης και πιέστε το κουμπί λειτουργίας. **(Fig. 5)**
   Το αποτέλεσμα της προηγούμενης μέτρησης εμφανίζεται για μερικά δευτερόλεπτα. **(Fig. 6)**
2. Τοποθετήστε το θερμόμετρο στο σημείο μέτρησης, όπως περιγράφεται στην ενότητα «1. Σωστή μέτρηση».
   Σημείωση: Κατά τη μέτρηση εμφανίζεται η θερμοκρασία ή η ένδειξη «L». **(Fig. 7)**
3. Όταν η μέτρηση έχει ολοκληρωθεί, το θερμόμετρο θα εκπέμψει ένα ηχητικό σήμα [μπιπ] τρεις φορές ύστερα από 60 έως 120 δευτερόλεπτα περίπου (ανάλογα με το σημείο της μέτρησης και τη θερμοκρασία του περιβάλλοντος). Βγάλτε το θερμόμετρο από το σημείο μέτρησης και διαβάστε το αποτέλεσμα. **(Fig. 8)**
   Χρόνοι ειδοποίησης βομβητή
   Μασχάλη: περ. 120 δευτερόλεπτα /
   Στόμα: περ. 60 δευτερόλεπτα
   Σημείωση: Οι χρόνοι ειδοποίησης του βομβητή έχουν οριστεί βάσει θερμοκρασίας περιβάλλοντος 23 βαθμών.
4. Απενεργοποιήστε το θερμόμετρο. Αν κρατήσετε πατημένο το κουμπί λειτουργίας για δύο δευτερόλεπτα ή περισσότερο, θα ακούσετε ένα ηχητικό σήμα και το θερμόμετρο θα απενεργοποιηθεί. Καθαρίστε και απολυμάνετε πριν το τοποθετήσετε ξανά στην προστατευτική θήκη του.

   Μπορείτε να λαμβάνετε μέτρηση για διάστημα 10 λεπτών από τη στιγμή έναρξης της μέτρησης. **(Fig. 9)**
   Αν η μέτρηση λαμβάνεται για διάστημα άνω των 10 λεπτών, τότε θα ακούσετε ένα ηχητικό σήμα (μπιπ) τρεις φορές και η ένδειξη θα μεταβληθεί όπως φαίνεται παρακάτω. **(Fig. 10)**

Σημειώσεις:
- Η μέτρηση θα αποθηκευτεί αυτόματα στη μνήμη.
- Απενεργοποιήστε μη αυτόματα το θερμόμετρο για να εξοικονομήσετε την ισχύ της μπαταρίας. Θα σβήσει αυτόματα 1 λεπτό μετά τη χρήση ή αν το ενεργοποιήσετε χωρίς να το χρησιμοποιήσετε.

3. Αντικατάσταση μπαταρίας

Μπαταρία: Μπαταρία ρολογιού λιθίου CR2016 (διατίθεται στην αγορά)

Ένδειξη για αντικατάσταση μπαταρίας (▭)
Αντικαταστήστε τη μπαταρία όταν εμφανιστεί η ένδειξη αντικατάστασης της μπαταρίας ενώ το θερμόμετρο είναι ενεργοποιημένο.
1. Αφαιρέστε τη βίδα από την κάτω πλευρά του θερμομέτρου με ένα μικρό κατσαβίδι και βγάλτε το κάλυμμα. **(Fig. 11)**
2. Αφαιρέστε τι κάλυμμα και τη μπαταρία με ένα λεπτό, σκληρό αντικείμενο.
   Σημείωση: Προσέξτε καθώς η μπαταρία μπορεί να πεταχτεί προς τα επάνω. **(Fig. 12)**
3. Τοποθετήστε μια νέα μπαταρία με τον πόλο «+» στραμμένο προς τα επάνω, όπως δείχνει το διάγραμμα. Βεβαιωθείτε ότι η μπαταρία έχει τοποθετηθεί με σωστή πολικότητα. **(Fig. 13)**
4. Επανατοποθετήστε το κάλυμμα της μπαταρίας και τη βίδα και βιδώστε. **(Fig. 14)**

4. Ενδείξεις οθόνης και αντιμετώπιση προβλημάτων

Ένδειξη	Αιτία	Διόρθωση
L (χαμηλή)	Εμφανίζεται όταν η θερμοκρασία του τμήματος ανίχνευσης είναι μικρότερη των 32°C.	Δεν πρόκειται για σφάλμα, επομένως μπορεί να αγνοηθεί και η μέτρηση θερμοκρασίας να γίνει κανονικά.
H (υψηλή)	Εμφανίζεται όταν η θερμοκρασία του τμήματος ανίχνευσης είναι μεγαλύτερη των 42°C.	Αφήστε το τμήμα ανίχνευσης να κρυώσει και κατόπιν μετρήστε τη θερμοκρασία.
Er.I	Το θερμόμετρο μπορεί να έχει βλάβη.	Παρακαλούμε επικοινωνήστε με τον πλησιέστερο εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της OMRON.
AH.-	Το θερμόμετρο φυλασσόταν σε χώρο με θερμοκρασία άνω των 40°C.	Επιτρέψτε στο θερμόμετρο να προσαρμοστεί στη θερμοκρασία περιβάλλοντος αφήνοντάς το σε χώρο με θερμοκρασία μεταξύ των 10°C και 40°C. Κατόπιν πραγματοποιήστε τη μέτρηση της θερμοκρασίας.
AL.-	Το θερμόμετρο φυλασσόταν σε χώρο με θερμοκρασία κάτω των 10°C.	
Εμφάνιση θερμοκρασίας αέρα	Εμφανίζεται όταν η θερμοκρασία του περιβάλλοντος χώρου υπερβαίνει τους 32°C.	Αφήστε το τμήμα ανίχνευσης να κρυώσει και κατόπιν μετρήστε τη θερμοκρασία.

5. Φροντίδα και συντήρηση

Διατηρείτε το θερμόμετρο καθαρό.
- Το θερμόμετρο δεν είναι αδιαβροχοποιημένο. Μην επιτρέπετε την εισροή νερού ή άλλων υγρών στο θερμόμετρο.
- Μη χρησιμοποιείτε άλλη μέθοδο καθαρισμού εκτός από το σκούπισμα με ένα μαλακό, καθαρό πανί. Ανατρέξτε στην ενότητα «6. Καθαρισμός και απολύμανση» για περισσότερες οδηγίες.

Φυλάσσετε το θερμόμετρο στη θήκη φύλαξής του.
- Μην φυλάσσετε το θερμόμετρο στους παρακάτω χώρους. Σε αντίθετη περίπτωση, μπορεί να προκληθεί βλάβη στο θερμόμετρο.
  - Υγροί χώροι.
  - Χώροι με υψηλή θερμοκρασία και υγρασία ή χώροι εκτεθειμένοι σε άμεσο ηλιακό φως. Χώροι που βρίσκονται κοντά σε συσκευές θέρμανσης, σκόνη ή περιβάλλοντα με υψηλές συγκεντρώσεις αλάτων στον αέρα.
  - Χώροι όπου η μονάδα εκτίθεται σε κλίση, κραδασμούς ή δονήσεις.
  - Χώροι ή θέσεις φύλαξης φαρμάκων όπου υπάρχουν διαβρωτικά αέρια.

6. Καθαρισμός και απολύμανση

Η OMRON συνιστά να σκουπίζετε τη συσκευή με νωπό ύφασμα. Για απολύμανση, μπορεί να χρησιμοποιηθεί 70% αιθανόλης ή ισοπροπυλικής αλκοόλης. Μην επιχειρήσετε να απολυμάνετε το τμήμα ανίχνευσης του θερμομέτρου βυθίζοντάς το σε οινόπνευμα ή σε καυτό νερό (νερό άνω των 50°C).

⚠Προσοχή
Το άκρο του θερμομέτρου περιέχει Νίκελ.

7. Προδιαγραφές

Τύπος προϊόντος:	Ψηφιακό θερμόμετρο
Όνομα προϊόντος:	i-Temp
Αριθμός προϊόντος:	MC-670-E
Παροχή ισχύος:	3,0V DC, 1 CR2016 Μπαταρία ρολογιού λιθίου
Κατανάλωση ισχύος:	0,02 W
Διάρκεια ζωής μπαταρίας:	Περίπου 1100 μετρήσεις (Αν χρησιμοποιείται μια φορά ημερησίως μέχρι την ειδοποίηση του βομβητή)
Μονάδα ανίχνευσης:	Θερμίστορ
Μέθοδος μέτρησης:	Πραγματική μέτρηση (μη προγνωστική)
Θέση μέτρησης:	Στόμα (διά στόματος) ή μασχάλη (μασχαλιαίως)
Οθόνη θερμοκρασίας:	3-ψηφίων, ενδείξεις σε +°C με αυξήσεις της τάξης των 0,1 βαθμών
Ακρίβεια μέτρησης:	± 0,1°C (32,0 ως 42,0°C) (κατά τη μέτρηση σε σταθερή θερμοκρασία δωματίου 23°C μέσα σε δεξαμενή δοκιμών με σταθερή θερμοκρασία)
Εύρος τιμών μέτρησης:	32,0 ως 42,0°C
Θερμοκρασία και υγρασία περιβάλλοντος χρήσης:	Θερμοκρασία περιβάλλοντος +10 ως +40°C, Σχετική υγρασία 30-85%RH
Θερμοκρασία και υγρασία περιβάλλοντος φύλαξης:	Θερμοκρασία περιβάλλοντος -20 ως +60°C, Σχετική υγρασία 10-95%RH
Βάρος:	Περίπου 27g (με εγκατεστημένη τη μπαταρία)
Εξωτερικές διαστάσεις:	34,0 χιλ (π) × 125,2 χιλ.(μ) × 15,0 χιλ.(δ)
Περιεχόμενο συσκευασίας:	Δοκιμαστική μπαταρία (Μπαταρία ρολογιού λιθίου CR2016), Θήκη φύλαξης, Φύλλο οδηγιών.

ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΑΝΘΕΚΤΙΚΟ ΣΤΟ ΝΕΡΟ — ΜΗ ΠΡΩΚΤΙΚΗ ΧΡΗΣΗ

Σημειώσεις:
- Αυτό το προϊόν OMRON παράγεται σύμφωνα με το αυστηρό σύστημα ποιότητας της OMRON Healthcare Co. Ltd., Ιαπωνία.
- Οι προδιαγραφές μπορεί να αλλάξουν χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.
- Αυτό το θερμόμετρο δεν περιέχει κανένα επισκευάσιμο εξάρτημα. Η OMRON συνιστά επαλήθευση της ακρίβειας κάθε δύο χρόνια από αντιπρόσωπο της OMRON.

Εγγύηση

Αυτό το προϊόν είναι εγγυημένο από την Omron για 3 χρόνια από την ημερομηνία της αγοράς. Κάθε βλάβη που προκαλείται από εσφαλμένη χρήση, δεν καλύπτεται από την εγγύηση. Επίσης, οι μπαταρίες και η συσκευασία εξαιρούνται από την εγγύηση. Όλες οι λοιπές διεκδικήσεις αποζημιώσεις εξαιρούνται. Κάθε διεκδίκηση βάσει εγγύησης πρέπει να υποβάλλεται μαζί με την απόδειξη αγοράς.

= Τύπος B CE 0197

Διαβάστε τις οδηγίες του εγχειριδίου προσεκτικά.

Η συσκευή αυτή πληροί τις διατάξεις της οδηγίας EC 93/42/EEC (Οδηγία Περί Ιατρικών Συσκευών) και του Ευρωπαϊκού Προτύπου EN12470:2000, Κλινικά θερμόμετρα - Μέρος 3: Απόδοση ηλεκτρικών θερμομέτρων μικρού μεγέθους (μη προγνωστικά και προγνωστικά) με διάταξη μεγίστου.

Dijital klinik termometresi Türkçe

A. Sensör Ucu
B. Ekran Penceresi
C. AÇMA/KAPAMA Düğmesi
D. Saklama Kutusu

Giriş

OMRON i-Temp Dijital Klinik Termometresini satın aldığınız için teşekkür ederiz.
Satın aldığınız termometre güvenli, doğru ve hızlı ateş ölçüm sonuçları sunar. Ateş ölçümünü ağızdan (oral olarak) ya da koltuk altından (aksiler olarak) yapabilirsiniz.
OMRON i-Temp Dijital Klinik Termometresini kullanmadan önce bu kullanım kılavuzunu dikkatli bir şekilde okuyun. Spesifik ateş değerleriyle ilgili sorularınız için doktorunuzla irtibat kurunuz.

Not: Termometre ateşin rektum bölgesinden ölçülmesi için (rektal ateş) kullanılamaz.

Önemli Güvenlik Notları

Ürünün düzgün şekilde kullanılması için temel güvenlik önlemlerine ve aşağıda belirtilen önlemlere uyulması gerekmektedir.

⚠Uyarı
- Ateş ölçüm sonucunun çeşitli fiziksel durumlardan etkilenebileceğini unutmayın. Termometre ile yapılan ölçümlerde uzun süreli olarak normal dışı sonuçlar alınması durumunda lütfen bir doktora başvurun.
- Ölçüm sırasında hareket etmeyin.
- Termometreyi ve küçük parçalarını çocuklarının erişebilecekleri yerlerden uzak tutun. Çocukların, kendi ateşlerini yalnız başlarına ölçmelerine izin vermeyin.
- Termometre ıslak olduğunda ölçüm yapmayın.
- Bu termometre yalnızca ağızdan ya da koltuk altından ölçüm yapmak üzere tasarlanmıştır. Diğer bölgelerden (rektum vb.) ölçüm yapmayın. Aksi taktirde doğru bir ölçüm sonucu elde edilemez.

⚠Dikkat
Termometreyi dikkatli bir şekilde kullanın ve insanlardaki kullanım amacı dışında bir amaçla kullanmayın. Termometreyi darbelerden koruyun. Pil değiştirme ve atma işlemi bu kılavuza bakılarak yapılmalı ve yerel düzenlemelere uygun şekilde gerçekleştirilmelidir. Termometreyi sökmeyin ya da tamir etmeyin. Her kullanımdan sonra, özellikle cihazın birden fazla kişide kullanılması durumunda, termometreyi mutlaka dezenfekte edin. "6. Temizleme ve Dezenfekte Etme" bölümüne bakın.

GENEL GÜVENLİK ÖNLEMLERİ
Termometre suya dayanıklı olmadığından herhangi bir sıvıya batırmayın.

1. Doğru ölçüm

Ateşi ölçmek için kullanılan yöntemin hatalı olması durumunda ölçüm doğruluğu sağlanamaz.

Oral kullanım (4 yaş ve üstü için):
Ölçüm yapmaya başlamadan önce ağzın 5 dakika kapalı kalması gerekir.
- Termometreyi ağızda dilin altına, dil kökünün sağında ya da solunda kalacak şekilde yerleştirin. **(Fig. 1)**
- Termometrenin yerleştirildiği yerde kalması için dilinizle baskı uygulayın.
- Ağzın etrafında kaymasını önlemek için termometreyi tutun. **(Fig. 2)**

Koltuk altından (aksiler) kullanım:
- Sensör ucunu koltuk altının ortasına yerleştirin. **(Fig. 3)**
- Kolu içeriye doğru hafif bir basınç uygulamak için kullanarak sensör ucunu kolun altında tutun. **(Fig. 4)**

Aşağıdaki durumlar ölçümlerin hatalı olmasına neden olabilir.
- Koltuk altında aşırı terleme
  Çözüm: Ölçüm yapmadan önce koltuk altındaki teri silin.
- Ateş ölçümünü, uzun süre battaniyelerin altında kaldıktan sonra yapmak.

2. Termometrenin kullanılması

1. Termometreyi saklama kutusundan çıkarın ve AÇMA/KAPAMA düğmesine basın. **(Fig. 5)**
   Önceki ölçüm sonucu birkaç saniye süreyle görüntülenir. **(Fig. 6)**
2. Termometreyi ölçüm alanına "1. Doğru ölçüm" bölümünde açıklandığı şekilde uygulayın.
   Not: Ölçüm yapılırken ateş değeri ya da "L" görüntülenir. **(Fig. 7)**
3. Ölçüm sonucu hazır olduğunda, yaklaşık 60 ila 120 saniye sonra (ölçüm yerine ve ortam sıcaklığına bağlı olarak) termometre üç kez [bip] sesi çıkarır. Termometreyi ölçüm bölgesinden çıkarın ve sonucu okuyun. (Fig. 8)
   Sesli bildirim zamanlaması
   Koltuk altı: yaklaşık 120 saniye /
   Oral: yaklaşık 60 saniye
   Not: Sesli bildirim zamanlaması, 23 derecelik ortam sıcaklığı temel alınarak belirtilmiştir.
4. Termometreyi kapatın. AÇMA/KAPAMA düğmesine iki saniye ya da daha uzun süre basarsanız, termometre bip sesi çıkarır ve kapanır.
   Saklama kutusuna koymadan önce termometreyi temizleyin ve dezenfekte edin.

   Başladığınız zamandan itibaren 10 dakikaya kadar ölçüm değeri almaya devam edebilirsiniz. **(Fig. 9)**
   10 dakikadan daha uzun süre ölçüm yaparsanız, termometre üç kere bip sesi çıkarır ve ekran gösterildiği gibi değişir. **(Fig. 10)**

Notlar:
- Ölçüm sonucu otomatik olarak hafızada saklanacaktır.
- Pili korumak için termometreyi manuel olarak kapatın. Termometre kullanıldıktan sonra ya da açıldığında ancak kullanılmadığında 1 dakika içinde otomatik olarak kapanır.

3. Pilin değiştirilmesi

Pil: Lityum Düğme Pil CR2016 (piyasada satılmaktadır)

Pil Değiştirme Göstergesi (▭)
Termometre açıldığında pil değiştirme göstergesi görüntülenirse pili değiştirin.
1. Termometrenin alt kısmındaki vidayı küçük bir tornavidayla sökün ve kapağı çıkarın. **(Fig. 11)**
2. Kapağı ve pili yerinden çıkarmak için ince ve bükülmeyen bir çubuk kullanın.
   Not: Pil yerinden fırlayabileceğinden dikkatli olun. **(Fig. 12)**
3. Yeni pili "+" kutbu şemada gösterildiği gibi yukarı bakacak şekilde takın. Pilin kutupları düzgün olacak şekilde takıldığından emin olun. **(Fig. 13)**
4. Pil kapağını yerleştirin, takın ve vidayı sıkın. **(Fig. 14)**

4. Ekran Göstergeleri ve Sorun Giderme

Gösterge	Neden	Çözüm
L (düşük)	Algılama bölümündeki sıcaklık 32°C'den daha az olduğunda görüntülenir.	Bu bir hata değildir; dolayısıyla göz ardı edilerek ölçüm yapılabilir.
H (yüksek)	Algılama bölümündeki sıcaklık 42°C'den daha yüksek olduğunda görüntülenir.	Algılama bölümünü soğutun ve ardından ölçüm yapın.
Er.I	Termometre (kendisi) hasar görmüş olabilir.	En yakındaki OMRON yetkili satıcısıyla irtibata geçiniz.
AH.-	Termometre 40°C'nin üstünde bir sıcaklıkta saklanmış.	10°C ve 40°C arasında sıcaklık değerine sahip bir odada bırakarak termometrenin oda sıcaklığına gelmesini sağlayın. Sonra ölçüm yapın.
AL.-	Termometre 10°C'nin altında bir sıcaklıkta saklanmış.	
Hava Sıcaklığı Göstergesi	Ortam sıcaklığı 32°C'yi aştığında görüntülenir.	Algılama bölümünü soğutun ve ardından ölçüm yapın.

5. Koruma ve Bakım

Termometreyi temiz tutun.
- Termometre suya dayanıklı değildir. Ünitenin içine su ya da başka sıvıların girmesine izin vermeyin.
- Temizlemek için, yumuşak temiz bir bezle silmek dışında bir yöntem uygulamayın. Ayrıntılı bilgi için "6. Temizleme ve Dezenfekte Etme" bölümüne bakın.

Termometreyi saklama kutusunda saklayın.
- Termometreyi aşağıda belirtilen özelliklere sahip yerlerde saklamayın. Aksi takdirde, termometre zarar görebilir.
  - Islak alanlar.
  - Sıcaklığın ve nemim yüksek olduğu ya da doğrudan güneş ışığına maruz kalan yerler. Isıtma cihazlarına, tozlu alanlara ya da havada yüksek tuz konsantrasyonu olan ortamlara yakın yerler.
  - Ünitenin eğime, darbeye ya da titreşime maruz kalacağı yerler.
  - İlaçların saklandığı alanlar ya da aşındırıcı gazların bulunduğu yerler.

6. Temizleme ve Dezenfekte Etme

OMRON, cihazı nemli bir bezle silmenizi tavsiye etmektedir. Dezenfeksiyon için %70 Etil alkol ya da İzopropil alkol kullanılabilir. Termometrenin algılama bölümünü alkole ya da sıcak suya (50°C'den sıcak su) daldırarak dezenfekte etmeye çalışmayın.

⚠Dikkat
Termometrenin uç kısmı nikel içerir.

7. Özellikler

Ürün tipi:	Dijital klinik termometresi
Ürün Adı:	i-Temp
Ürün Numarası:	MC-670-E
Güç Kaynağı:	3,0V DC, 1 CR2016 Lityum Düğme Pil
Güç Tüketimi:	0,02 W
Pil Ömrü:	Yaklaşık 1100 ölçüm (Günde bir kez sesli bildirime kadar kullanıldığında)
Algılama Birimi:	Termistör
Ölçüm Yöntemi:	Gerçek ölçüm (uyarmasız)
Ölçüm Bölgesi:	Ağız (oral) ya da koltuk altı (aksiller)
Ateş Değeri Ekranı:	3 hane, +°C göstergesi, 0,1 derecelik artışlarla
Ölçüm Hassasiyeti:	± 0,1°C (32,0 ila 42,0°C) (sıcaklığı sabit tutulan, 23°C 'lik standart oda sıcaklığındaki bir test haznesinde ölçüm yapıldığında)
Ölçüm Aralığı:	32,0 ila 42,0°C
Kullanım Ortamı Sıcaklığı ve Nem:	Ortam sıcaklığı +10 ila +40°C, Bağıl Nem %30-85BN
Saklama Ortamı Sıcaklığı ve Nem:	Ortam sıcaklığı -20 ila +60°C, Bağıl Nem %10-95BN
Ağırlık:	Yaklaşık 27g (pille birlikte)
Dış Boyutlar:	34,0 mm (g) × 125,2 mm (u) × 15,0 mm (d)
Paketin İçindekiler:	Test Pili (Lityum Düğme Pil CR2016), Saklama Kutusu, Talimatlar Sayfası.

SUYA DAYANIKLI DEĞİLDİR — REKTAL KULLANIMA UYGUN DE İLDİR

Notlar:
- Bu OMRON ürünü, OMRON Healthcare Co. Ltd. Japonya'nön ciddi kalite sistemi altönda üretilmiştir.
- Bu özellikler önceden haber verilmeksizin değiştirilebilir.
- Bu termometrede bakım yapılacak herhangi bir parça bulunmamaktadır. OMRON, cihaz doğruluğunun bir OMRON temsilcisi tarafından iki senede bir kontrol edilmesini önermektedir.

Garanti

Bu ürün OMRON tarafından satın alınma tarihinden itibaren 3 yıl garantilidir. Hatalı kullanımdan kaynaklanan herhangi bir hasar bu garanti kapsamına girmemektedir.
Piller ve paket de garanti kapsamı dışında kalmaktadır. Tüm diğer hasar iddiaları kapsam dışında kalmaktadır. Garanti talebinin, ürün faturasıyla birlikte gönderilmesi gerekmektedir.

= Tip B CE 0197

Bu kılavuzdaki Talimatları dikkatli bir şekilde okuyun.

Bu cihaz AB yönergesi 93/42/EEC (Tıbbi Cihazlar Yönergesi) ve Avrupa Standardı EN12470:2000, Klinik Termometreler - Bölüm 3: Sıcaklığı ölçülen en yüksek değerde kalan, kompakt elektrikli (uyarmasız ve uyarmalı) termometrelerin performansı bölümündeki koşullara uyumludur.

Цифровой термометр Русский

A. Измерительный наконечник
B. Дисплей
C. Кнопка ВКЛ/ВЫКЛ
D. Чехол

Введение

Благодарим за покупку цифрового термометра OMRON i-Temp.
Купленный вами термометр обеспечивает безопасное, точное и быстрое измерение температуры. Измерять температуру можно во рту (оральный способ) или в подмышечной ямке (аксилярный способ).
Перед использованием цифрового термометра OMRON i-Temp внимательно прочитайте данную инструкцию. Если у вас возникнут какие-либо вопросы относительно температуры, обратитесь к своему врачу.

Примечание: Этот термометр нельзя использовать для измерения температуры в прямой кишке (ректальная температура).

Важные замечания по технике безопасности

Чтобы гарантировать правильное использование термометра, необходимо всегда соблюдать основные правила техники безопасности, включая приведенные ниже меры предосторожности.

⚠Предупреждение
- Помните, что на результат измерения температуры могут повлиять различные физические факторы. Если термометр в течение длительного времени показывает температуру, отклоняющуюся от нормы, обратитесь за консультацией к врачу.
- Во время измерения сохраняйте неподвижность.
- Храните термометр и его мелкие компоненты в недоступном для детей месте. Не позволяйте детям самостоятельно измерять температуру.
- Не измеряйте температуру влажным термометром.
- Этот термометр предназначен для измерения температуры только во рту или в подмышечной ямке. Не измеряйте температуру в других местах тела (прямая кишка и т.д.) В этом случае результат измерения будет неточным.

⚠Предостережение
Обращайтесь с термометром осторожно и используйте его только для измерения температуры у людей. Предохраняйте термометр от ударов. Замену и утилизацию батареи необходимо осуществлять в соответствии с указаниями данной инструкции и национальными нормативными документами. Не пытайтесь разбирать или ремонтировать термометр. После каждого применения термометр необходимо дезинфицировать, особенно если им пользуются несколько человек. Дополнительную информацию см. в разделе «6. Чистка и дезинфекция».

ОБЩИЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ
Никогда не погружайте этот термометр в жидкость, поскольку он не является водонепроницаемым.

1. Правильные методы измерения

Только правильный метод измерения температуры обеспечивает его точность.

Оральный способ (от 4 лет и старше)
Перед началом измерения рот должен быть закрыт в течение 5 минут.
- Введите термометр в рот, под язык, так, чтобы он касался корня языка слева или справа. **(Fig. 1)**
- Чтобы удержать термометр на месте, прижмите его языком.
- Придерживайте термометр так, чтобы он не смещался во рту. **(Fig. 2)**

Аксилярный способ
- Поместите измерительный наконечник в центр подмышечной ямки. **(Fig. 3)**
- Слегка прижимая рукой термометр, зафиксируйте под рукой измерительный наконечник. **(Fig. 4)**

Следующие факторы могут исказить результат измерения.
- Сильное потоотделение подмышкой
  Метод устранения: перед измерением температуры насухо протрите место измерения от испарины.
- Измерение температуры после того, как пациент долго находился под одеялом.

2. Использование термометра

1. Извлеките термометр из чехла и нажмите кнопку ВКЛ/ВЫКЛ. **(Fig. 5)**
   В течение нескольких секунд отображается результат предыдущего измерения. **(Fig. 6)**
2. Измерьте температуру одним из способов, описанных в разделе «1. Правильные методы измерения».
   Примечание: В процессе измерения на индикаторе отображается значение температуры или символ «L». **(Fig. 7)**
3. После завершения измерения, приблизительно через 60–120 секунд (в зависимости от способа измерения и температуры окружающего воздуха), термометр три раза подаст звуковой сигнал. Выньте термометр и прочитайте результат. **(Fig. 8)**
   Время подачи звукового оповещения
   Аксилярный способ: прибл. через 120 секунд /
   Оральный способ: прибл. через 60 секунд
   Примечание: Время подачи звукового оповещения соответствует температуре окружающего воздуха 23 градуса.
4. Выключите термометр. Если кнопку ВКЛ/ВЫКЛ нажимать более двух секунд, термометр подаст звуковой сигнал и питание будет выключено.
   Прежде чем уложить термометр обратно в защитный футляр, протрите и продезинфицируйте его.

   Продолжительность измерения может составлять не более 10 минут. **(Fig. 9)**
   Если продолжительность измерения превысила 10-минутный интервал, термометр подает звуковой сигнал три раза подряд, а индикатор выглядит так, как показано на рисунке. **(Fig. 10)**

Примечания:
- Измеренное значение будет автоматически сохранено в памяти.
- Не забывайте вручную выключать термометр, это продлит срок службы батареи. Он автоматически выключается через 1 минуту после завершения измерения или после того, как был включен, но не использовался.

3. Замена батареи

Батарея: Литиевая батарея CR2016 таблеточного типа (доступна в свободной продаже)

Символ замены батареи (▭)
Замените батарею, если после включения термометра появляется символ замены батареи.
1. С помощью небольшой отвертки выкрутите винт с обратной стороны термометра и снимите крышку. **(Fig. 11)**
2. Чтобы снять крышку и извлечь батарею, используйте тонкий жесткий стержень.
   Примечание: Соблюдайте осторожность, чтобы батарея не выскочила. **(Fig. 12)**
3. Вставьте новую батарею так, чтобы полюс, отмеченный знаком «+», располагался, как показано на рисунке. Убедитесь, что при установке батареи соблюдена правильная полярность. **(Fig. 13)**
4. Установите на место крышку отсека батареи и зафиксируйте ее винтом. **(Fig. 14)**

4. Отображаемые на индикаторе символы и устранение неполадок

Символ	Причина	Способ устранения
L (низкая)	Отображается, если температура чувствительного элемента меньше 32°C.	Это не ошибка, температуру можно измерять.
H (высокая)	Отображается, если температура чувствительного элемента выше 42°C.	Охладите чувствительный элемент термометра и затем измеряйте температуру.
Er.I	Термометр может быть поврежден.	Обращайтесь к ближайшему авторизованному дилеру OMRON.
AH.-	Термометр хранился при температуре выше 40°C.	Оставьте термометр в помещении с температурой окружающего воздуха в диапазоне от 10°C до 40°C, чтобы он приобрел комнатную температуру. Затем измерьте температуру.
AL.-	Термометр хранился при температуре ниже 10°C.	
Отображается температура воздуха	Отображается, если температура окружающего воздуха превышает 32°C.	Охладите чувствительный элемент термометра и затем измеряйте температуру.

5. Уход и обслуживание

Содержите термометр в чистоте.
- Термометр не является водонепроницаемым. Не допускайте попадания в термометр воды и другой жидкости.
- Для чистки используйте только метод протирки его мягкой чистой тканью. Доп. информацию см. в разделе «6. Чистка и дезинфекция».

Храните термометр в чехле.
- Запрещается хранить термометр в следующих местах (в противном случае термометр может выйти из строя):
  - в сырых местах;
  - в местах с высокой влажностью и температурой, а также не защищенных от прямых солнечных лучей; вблизи нагревательных устройств, в среде с повышенной запыленностью или с высокой концентрацией соли в воздухе;
  - в местах, где термометр будет подвергаться тряске, вибрации или ударам;
  - в местах хранения лекарственных препаратов или с наличием агрессивных газов.

6. Чистка и дезинфекция

Компания OMRON рекомендует протирать термометр влажной тканью. Для дезинфекции можно использовать 70% этанол или изопропиловый спирт. Запрещается дезинфицировать чувствительный элемент термометра погружением его в спирт или горячую воду (температура которой выше 50°C).

⚠Предостережение
Чувствительный элемент термометра содержит никель.

7. Характеристики

Тип изделия:	Цифровой термометр
Модель:	i-Temp
Шифр изделия:	MC-670-E
Источник питания:	3,0 В пост. ток, 1 литиевая батарея CR2016 таблеточного типа
Потребляемая мощность:	0,02 Вт
Срок службы батареи:	Приблизительно 1100 измерений (при использовании один раз в день до подачи звукового оповещения)
Тип датчика:	Терморезистор
Метод измерения:	Физическое измерение (не прогнозирование)
Способ измерения:	Орально (во рту) или подмышечно
Индикатор температуры:	3 цифры, отображение +°C с шагом 0,1 градуса
Точность измерения:	± 0,1°C (32,0–42,0°C) (измерение при стандартной комнатной температуре 23°C в тестовой камере, где поддерживается постоянная температура)
Диапазон измерения:	32,0–42,0°C
Влажность и температура окружающего воздуха при эксплуатации:	Температура окружающего воздуха от +10 до +40°C, относительная влажность 30–85%
Влажность и температура окружающего воздуха при хранении:	Температура окружающего воздуха от –20 до +60°C, относительная влажность 10–95%
Вес:	Прибл. 27 г (с установленной батареей)
Наружные размеры:	34,0 мм (ш) × 125,2 мм (д) × 15,0 мм (в)
Содержимое упаковки:	Контрольная батарея (литиевая батарея CR2016 таблеточного типа), чехол, инструкция.

НЕ ВОДО-НЕПРОНИЦАЕМЫЙ — НЕ ДЛЯ РЕКТАЛЬНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Примечания:
- Данное изделие OMRON произведено с применением системы строгого контроля качества компании OMRON Healthcare Co. Ltd., Япония.
- Характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.
- Этот термометр не содержит каких-либо компонентов, подлежащих техническому обслуживанию. Компания OMRON рекомендует проверять точность измерения термометра раз в два года в представительстве OMRON.

Гарантия

Компания Omron дает на это изделие 3 года гарантии с момента покупки. Гарантия не распространяется на какие-либо повреждения, возникшие в результате неправильного обращения или использования.
Гарантия также не распространяется на батарею и упаковку. Иски о возмещении других убытков не принимаются. К гарантийной рекламации должен быть приложен чек на покупку.

= Тип B CE 0197

Внимательно ознакомьтесь с содержанием данной инструкции.

Это устройство удовлетворяет положениям директивы EC 93/42/EEC (директива по медицинскому оборудованию) и европейскому стандарту EN12470:2000, Медицинские термометры — Часть 3: Функционирование компактных электротермометров (не прогнозирующих и прогнозирующих) по максимальной схеме.

الترمومتر الرقمي - العربية

A. طرف المستشعر
B. إطار الشاشة
C. زر التشغيل/إيقاف التشغيل
D. حافظة التخزين

مقدمة

شكرًا لشرائك الترمومتر الرقمي OMRON i-Temp.
يقدم لك هذا الترمومتر قراءة آمنة ودقيقة وسريعة لدرجة الحرارة. فأصبح بإمكانك قياس درجة حرارتك إما عن طريق الفم أو تحت الإبط.
يتعين قراءة هذا الدليل الإرشادي كاملاً قبل استخدام الترمومتر الرقمي OMRON i-Temp. وإذا كانت لديك أية استفسارات فيما يتعلق بدرجات حرارة معينة، الرجاء الاتصال بطبيبك الخاص.

ملاحظة: لا يمكن استخدام الترمومتر لقياس درجة الحرارة الخاصة بك من خلال المستقيم (درجة حرارة المستقيم).

ملاحظات هامة حول السلامة

لضمان الاستخدام الصحيح للمنتج، ينبغي دائمًا اتباع إجراءات السلامة الأساسية والتي تتضمن التدابير الوقائية المدرجة أدناه.

⚠تحذير
- يرجى ملاحظة أن قراءة درجة الحرارة قد تتأثر بالظروف الطبيعية المختلفة. لذلك، الرجاء استشارة طبيب في حالة إذا ما أخذ الترمومتر في قياس درجات حرارة غير طبيعية على مدار فترة زمنية طويلة.
- الرجاء البقاء في وضع ثابت أثناء القياس.
- احرص على الاحتفاظ بالترمومتر وأجزائه الصغيرة بعيدًا عن متناول الأطفال. ينبغي عدم السماح للأطفال بقياس درجات الحرارة لأنفسهم دون وجود أحد البالغين.
- لا تحاول أخذ القياسات عندما يكون الترمومتر مبتلاً.
- تم تصميم هذا الترمومتر لأخذ القياسات عن طريق الفم ومن تحت الإبط فقط، ومن ثم، ينبغي عدم أخذ القياسات عن طريق أية أماكن أخرى بالجسم (كالمستقيم وما إلى ذلك) حيث أن القيام بذلك لن يعطي قياسات دقيقة.

⚠تنبيه
تعامل بحرص مع الترمومتر ولا تستخدمه لأية أغراض أخرى بخلاف الاستخدام مع البشر. تجنب تعريض الترمومتر للصدمات. يتعين تغيير البطارية أو التخلص منها طبقًا للتعليمات الواردة في هذا الدليل وبما يتوافق مع القوانين المعمول بها بالدولة. لا تحاول فك الترمومتر أو إصلاحه. قم بتطهير الترمومتر بعد كل استخدام، وخاصة في حالة قيام أكثر من شخص باستخدام الجهاز. الرجاء الرجوع إلى "٦. التنظيف والتطهير".

احتياطات السلامة العامة
لا تقم مطلقًا بغمس هذا الترمومتر في أي سائل حيث إنه غير مقاوم للمياه.

١. القياس الصحيح

لا يمكن ضمان دقة القياس عندما تكون الطريقة المستخدمة لقياس درجة الحرارة غير صحيحة.

الاستخدام الفمي (للأطفال عمر ٤ سنوات أو أكبر):
ينبغي أن يبقى الفم مغلقًا لفترة تصل إلى ٥ دقائق قبل بدء القراءة.
- ضع الترمومتر في الفم تحت اللسان بحيث يستقر إلى يسار أو يمين جذر اللسان. **(Fig. 1)**
- اضغط باللسان لأسفل لإبقاء الترمومتر في موضعه.
- أمسك بالترمومتر لمنعه من الانزلاق في جوانب الفم. **(Fig. 2)**

الاستخدام تحت الإبط:
- ضع طرف المستشعر في منتصف منطقة تحت الإبط. **(Fig. 3)**
- قم بتثبيت طرف المستشعر تحت الذراع، مع استخدام الذراع للضغط برفق ناحية الداخل. **(Fig. 4)**

فيما يلي بعض الأمور التي قد تسفر عن قياسات غير صحيحة.
- تصبب العرق في منطقة تحت الإبط
  الإجراء الصحيح: قم بمسح أي عرق تحت الإبط قبل قياس درجة الحرارة.
- أخذ قياس درجة الحرارة بعد التدثر بالبطانية لفترة طويلة من الوقت.

٢. استخدام الترمومتر

١. أخرج الترمومتر من حافظة التخزين واضغط على زر التشغيل/إيقاف التشغيل. **(Fig. 5)**
   يتم عرض نتيجة القياس السابق لبضع ثوانٍ. **(Fig. 6)**
٢. ضع الترمومتر في مكان القياس كما هو موضح في "١. القياس الصحيح".
   ملاحظة: يتم عرض إما درجة الحرارة أو "L" أثناء أخذ قياس درجة الحرارة. **(Fig. 7)**
٣. عندما تكون القراءة جاهزة، يقوم الترمومتر بإصدار [إشارة صوتية] ثلاث مرات بعد مرور ما يقرب من ٦٠ إلى ١٢٠ ثانية (يعتمد ذلك على مكان القياس و درجة حرارة البيئة المحيطة). قم بإبعاد الترمومتر عن مكان القياس بالجسم، ثم اقرأ النتيجة. **(Fig. 8)**
   توقيت الإنذار الطنان
   الاستخدام تحت الإبط: ١٢٠ ثانية تقريبًا /
   الاستخدام الفمي: ٦٠ ثانية تقريبًا
   ملاحظة: يستند توقيت الإنذار الطنان إلى درجة حرارة البيئة البالغة ٢٣ درجة مئوية.
٤. قم بإيقاف تشغيل الترمومتر. في حالة استمرار الضغط على زر التشغيل/إيقاف التشغيل لمدة ثانيتين أو أكثر، فسوف يُصدر الترمومتر إشارة صوتية وسيتم إيقاف تشغيل الترمومتر. قم بتنظيف الترمومتر وتطهيره قبل إعادته إلى حافظته الواقية.

   يمكنك متابعة أخذ القياس لفترة تصل إلى ١٠ دقائق من وقت البدء. **(Fig. 9)**
   في حالة أخذ القياس على مدار فترة زمنية تبلغ ١٠ دقائق، فسوف يُصدر الترمومتر إشارة صوتية ثلاث مرات وستتغير شاشة العرض كما هو موضح. **(Fig. 10)**

ملاحظات:
- سيتم تخزين القراءة تلقائيًا في الذاكرة.
- قم بإيقاف تشغيل الترمومتر يدويًا للحفاظ على طاقة البطارية. سوف يتوقف عن التشغيل تلقائيًا في غضون دقيقة واحدة بعد انتهاء الاستخدام أو عند تشغيله مع عدم استخدامه.

٣. استبدال البطارية

البطارية: بطارية ليثيوم CR2016 (متاحة للتداول التجاري)

مؤشر استبدال البطارية (▭)
قم باستبدال البطارية عند ظهور مؤشر استبدال البطارية أثناء تشغيل الترمومتر.
١. قم بإزالة المسمار اللولبي الموجود على الجانب السفلي للترمومتر باستخدام مفك صغير وانزع الغطاء. **(Fig. 11)**
٢. قم باستخدام قضيب صلب رفيع لإخراج الغطاء والبطارية.
   ملاحظة: توخ الحذر، فقد تقفز البطارية للخارج. **(Fig. 12)**
٣. قم بتركيب البطارية الجديدة بحيث يصبح القطب "+" متجهًا لأعلى كما هو موضح في الرسم التوضيحي. وتأكد من تركيب البطارية وفقًا لترتيب الأقطاب الصحيح. **(Fig. 13)**
٤. أعد غطاء البطارية إلى مكانه وأعد تركيب المسمار اللولبي وتثبيته. **(Fig. 14)**

٤. مؤشرات الشاشة واستكشاف الأخطاء وإصلاحها

المؤشر	السبب	الحل
L (منخفض)	يظهر عندما تكون درجة حرارة جزء الاستشعار أقل من ٣٢ درجة مئوية.	هذا ليس خطأ، ولذلك يمكن تجاهله والاستمرار في أخذ قياس درجة الحرارة.
H (مرتفع)	يظهر عندما تكون درجة حرارة جزء الاستشعار أعلى من ٤٢ درجة مئوية.	قم بتبريد جزء الاستشعار ثم أخذ قياس درجة الحرارة.
Er.I	قد يكون الترمومتر (نفسه) تالفًا.	يُرجى الاتصال بأقرب موزع OMRON معتمد لديك.
AH.-	تم تخزين الترمومتر في درجة حرارة تتجاوز ٤٠ درجة مئوية.	اجعل الترمومتر يتكيف مع درجة حرارة الغرفة بتركه في غرفة تتراوح درجة حرارتها بين ١٠ درجات و٤٠ درجة مئوية، ثم قم بقياس درجة الحرارة.
AL.-	تم تخزين الترمومتر في درجة حرارة أقل من ١٠ درجات مئوية.	
درجة حرارة الهواء المعروضة	تظهر عندما تتجاوز درجة حرارة الوسط المحيط ٣٢ درجة مئوية.	قم بتبريد جزء الاستشعار ثم قم بأخذ قياس درجة الحرارة.

٥. العناية والصيانة

الحفاظ على الترمومتر نظيفًا.
- لا يعد الترمومتر مقاومًا للمياه. فلا تسمح بدخول المياه أو أية سوائل أخرى إلى وحدة الترمومتر.
- ينبغي عدم استخدام أية طريقة أخرى للتنظيف بخلاف المسح باستخدام قطعة قماش نظيفة ناعمة. الرجاء الرجوع إلى فقرة "٦. التنظيف والتطهير" للاطلاع على المزيد من الإرشادات.

قم بتخزين الترمومتر في حافظة التخزين الخاصة به.
- تجنب تخزين الترمومتر في الأماكن التالية. فقد يؤدي ذلك إلى إتلاف الترمومتر.
  - الأماكن المبتلة.
  - الأماكن ذات الحرارة والرطوبة العالية أو تلك المعرّضة لأشعة الشمس المباشرة. المناطق القريبة من أجهزة التدفئة أو الأماكن المتربة أو البيئات التي يحتوي الهواء بها على تركيز ملحي عالٍ.
  - الأماكن التي قد يتعرض بها الجهاز للميل أو الصدمات أو الاهتزازات.
  - مناطق تخزين المستحضرات الصيدلية أو الأماكن التي تحتوي على غازات تسبب التآكل.

٦. التنظيف والتطهير

توصي OMRON بمسح الجهاز بقطعة قماش مبتلة. أما بالنسبة للتطهير، يمكن استخدام إيثانول أو كحول أيزوبروبيلي بتركيز ٧٠٪. لا تحاول تطهير جزء الاستشعار بالترمومتر بغمسه في الكحول أو في مياه ساخنة (مياه تتعدى درجة حرارتها ٥٠ درجة مئوية).

⚠تنبيه
يحتوي طرف الترمومتر على مادة النيكل.

٧. المواصفات

نوع المنتج:	ترمومتر رقمي
اسم المنتج:	i-Temp
رقم المنتج:	MC-670-E
مصدر التيار الكهربي:	بطارية ليثيوم CR2016 1 بجهد تيار مستمر ٣ فولت
استهلاك الطاقة:	٠٫٠٢ وات
عمر البطارية:	١١٠٠ قراءة تقريبًا (في حالة الاستخدام مرة يوميًا لحين سماع الإنذار الطنان)
وحدة الاستشعار:	المقاوم الحراري (الثرمستور)
طريقة القياس:	القياس الفعلي (غير تنبئي)
مكان القياس:	الفم (فموي) أو تحت الإبط (إبطي)
عرض درجة الحرارة:	يتم عرض ٣ أرقام و‎+°C (درجة مئوية) بزيادات تقدر بـ ٠٫١ درجة
دقة القياس:	± ٠٫١ درجة مئوية (من ٣٢ إلى ٤٢ درجة مئوية) (عند القياس في درجة حرارة الغرفة القياسية التي تبلغ ٢٣ درجة مئوية في حجيرة اختبار ذات درجة حرارة ثابتة)
نطاق القياس:	من ٣٢٫٠ إلى ٤٢٫٠ درجة مئوية
درجة حرارة بيئة الاستخدام ونسبة الرطوبة بها:	تتراوح درجة حرارة الوسط المحيط من ‎+١٠ إلى ‎+٤٠ درجة مئوية، وتتراوح الرطوبة النسبية بين ٣٠-٨٥٪
درجة حرارة بيئة التخزين ونسبة الرطوبة بها:	تتراوح درجة حرارة الوسط المحيط من ‎-٢٠ إلى ‎+٦٠ درجة مئوية، وتتراوح الرطوبة النسبية بين ١٠-٩٥٪
الوزن:	٢٧ جرامًا تقريبًا (شاملاً وزن البطارية المركبة)
الأبعاد الخارجية:	٣٤٫٠ مم (العرض) × ١٢٥٫٢ مم (الطول) × ١٥٫٠ مم (العمق)
محتوى العبوة:	بطارية اختبار (بطارية ليثيوم CR2016) وحافظة تخزين والورقة الإرشادية.

غير مقاوم للمياه — يوصى بعدم الاستخدام في منطقة المستقيم

ملاحظات:
- يتم إنتاج هذا المنتج من OMRON بموجب نظام الجودة الدقيق الخاص بشركة OMRON Healthcare Co. Ltd، اليابان.
- قد تتغير المواصفات دون إشعار مسبق.
- لا يشتمل هذا الترمومتر على أية أجزاء يمكن صيانتها. توصي OMRON بالتحقق من الدقة كل عامين لدى أحد وكلاء OMRON.

الضمان

تضمن Omron هذا المنتج لمدة ٣ سنوات بداية من تاريخ الشراء. إلا أن هذا الضمان لا يغطي أي تلف ناتج عن سوء الاستخدام. كما تُستثنى البطاريات والتعبئة من الضمان أيضًا. وكذلك تُستثنى كافة طلبات التعويض عن الأضرار الأخرى. ينبغي تسليم طلب الضمان مع إيصال الشراء.

CE 0197 النوع B =

الرجاء قراءة الإرشادات الواردة في هذا الدليل بعناية.

يتوافق هذا الجهاز مع بنود توجيهات الاتحاد الأوروبي 93/42/ECC (توجيه الأجهزة الطبية) والمعيار الأوروبي EN12470:2000 والترمومترات العلاجية - الجزء ٣: أداء الترمومترات الكهربية الصغيرة (غير التنبئية والتنبئية) مع الأجهزة فائقة الأداء.

Manufacturer	**OMRON HEALTHCARE CO., LTD.** 24, Yamanouchi Yamanoshita-cho, Ukyo-ku, Kyoto, 615-0084, Japan
EU-representative	**OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.** Kruisweg 577, 2132 NA Hoofddorp, The Netherlands www.omron-healthcare.com — EC REP
Production facility	**OMRON DALIAN CO., LTD.** Economic & Technical Development Zone Dalian 116600, China
Subsidiary	**OMRON HEALTHCARE UK LTD.** Opal Drive Fox Milne, Milton Keynes MK15 0DG, United Kingdom
	OMRON Medizintechnik Handelsgesellschaft mbH John-Deere-Str. 81a, 68163 Mannheim, Germany www.omron-medizintechnik.de
	OMRON SANTÉ FRANCE SAS 14, rue de Lisbonne, 93561 Rosny-sous-Bois Cedex, France

Made in China